SJØMANNSKIRKEN
Norsk kirke i utlandet

TEXAS NYTT

Nr. 3 2013 Årgang 45

Sjømannskirken i Houston

Les i dette nummeret:

Videregående utdanning..... s. 6—11

NST—Snorre Chapter gjenoppstår..... s. 13

Aktive expats i the Woodlands ..... s. 18—19

Last ned Sjømannskirkens nye nødnummer-app til din mobil og få et tryggere utenlandsopphold!

Tanker i tiden

Sommerminner i høstvarmen

Skrevet av: Ingvild Fallegård

Har du noen gode minner fra sommeren 2013? Øyeblikk du vil spare, ta fram igjen, tenke på og glede deg over. Varme svaberg, regntunge kjølige morgener, familiefester, båtturer, fersk makrell.

Eller ble denne sommeren annerledes enn du forventet og håpte på? Konflikt på hjemmebane, masete barn eller slektninger, forpliktelser og forventninger du ikke kunne innfri. Eller skjedde det noe som la alt i grus? Det er rart hvor hardt livet kan fare med noen, mens andre nyter kveldssolen med gode venner, mat og drikke.

Mange av nordmennene i Houston har vært «en tur hjemom» i sommer. Hilst på i gamlelandet. Andre har vært i Texas-varmen hele sommeren og søkt tilflukt i varme basseng eller på kalde shopping-maller og restauranter. Noen har hatt masse fri, andre har jobbet mye.

Uansett hvordan sommeren ble, så er høsten nå i gang. Jeg sier det med et smil rundt munnen, for alle nordmenn må jo smile av høsten i Texas. Høsten med like mye varme i luften som midtsommers. Jeg syns det festligste med Texas-høsten er å prøve å kjøpe badetøy, dykkemaske eller utemøbler i august/september, ja, når det er over 30 grader i luften og godt over 25 grader i bassenget. Nei, da får jeg vite at «the autumn season is here», og der det før var dykkemasker og bassengleker er det nå fullt av jaktutstyr. Ja, for høsten— det er jaktsesong! Det burde jo faktisk en nordmann vite. Det er bare det at når jeg kommer ut fra Kroger en sen kveld, og mørket ligger over hele parkeringsplassen og «den varmen» slår mot meg i det jeg går ut av butikkdøra, da tenker ikke jeg mye på høst. Da smiler jeg og tenker: «Det er dette jeg elsker her, varmen som slår mot meg fra en mørk kveld langt ut i oktober.»

Allikevel er høsten faktisk her. Både på kalenderen og i mitt hode. Høst på sjømannskirken betyr nemlig alltid nye måneder å fylle med nytt, godt program. Nye møtesteder, nye mennesker, nye muligheter. Noe av det nye som skjer i høst kan du lese om på side 24. Og ellers kan du holde deg oppdatert på hjemmesidene: www.sjomannskirken.no/houston og på FB.

Mitt ønske for denne høsten er at du får oppleve litt sommervarme i høstens mange sjømannskirke-møte-punkter. At du får oppleve varmen i et menneskemøte, om det er på småbarnstreff, lørdagsgrøt, Tweens-gruppe, Lys våken, Onsdagsforum, båtbesøk eller på gudstjeneste. Varmen fra et vaffelhjerte, varmen fra et menneske-hjerte, varmen fra Guds hjerte – den som overgår all verdens gode sommerminner! Og som faktisk også, tror jeg, overgår all verdens dårlige sommerminner...

Håper vi sees i høst!

Tid for noe annet

Denne sommeren ble for meg og min familie tiden for å ta de store avgjørelser. Vi lever jo på visum-tid vi som jobber på sjømannskirken, og vi har lenge visst at vi må ut av landet senest sommeren 2014. Da vi så mistet våre leietagere hjemme og fikk mulighet til å kjøpe et nytt hus, ble det avgjørende for oss. Dermed flytter vi fra Houston tilbake til Gøteborg sent i november i år og vår tid ved sjømannskirken i Houston vil dermed være forbi. Vi er heldige og får med oss vårt 5. julemarked 8. – 10. november (Kom, kom!), og da skal vi som vanlig gi alt. Når så Thanksgiving begynner, flyr vi mot kalde nord. For vår del blir det studier for Ingvild til våren og forhåpentligvis finner jeg drømmejobben en gang til. Barna skal begynne i svensk skole og Fredrik skal finne seg arbeid i Gøteborg. Vi gleder oss til å komme nærmere familie, slekt og venner, og gruer oss til å reise fra alt og alle her, og innser at vi kommer til å savne mer enn vi skjønner når vi er her. Ingvild vil savne varmen, mens Fredrik nok gleder seg til svenske årstider igjen. Uansett vil vi mest av alt savne både mennesker og arbeidsoppgaver herfra, det er en underlig måte å leve livet sitt på, i tjeneste i sjømannskirken med bolig og arbeid på samme plass, noen ganger krevende – andre ganger veldig, veldig givende. Takk til hver og en som har gjort våre fire år her til en stor opplevelse og gitt oss minner for livet!

Ingvild, Fredrik, Alfred 8 år og Thea 6 år

Kirkens adresse:

The Norwegian Seamen's Church of Houston
4309 Young Street,
Pasadena, Texas 77504, USA

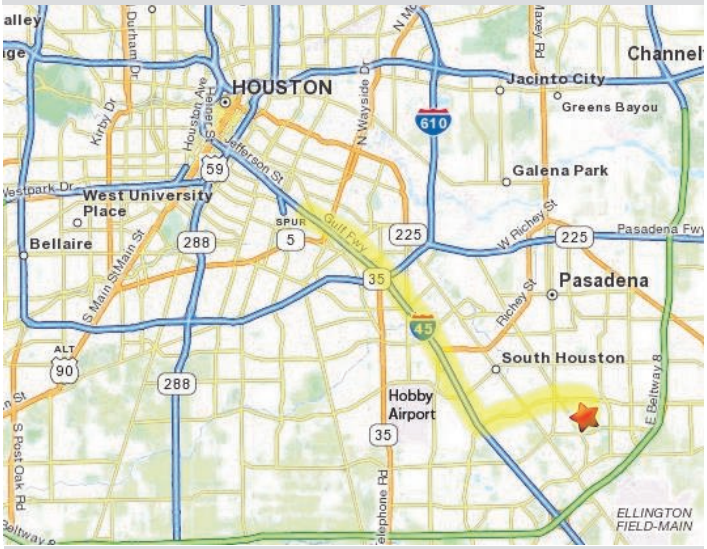
Telefon: 281-998-8366
Telefax: 281-998-0345
Norsk IP-telefon: 53 50 99 44

e-post:
houston@sjomannskirken.no

Hjemmeside:
www.sjomannskirken.no/houston

Veibeskrivelse til Sjømannskirken:

Fra I - 45 Southbound:
Exit Edgebrook (Exit # 35) - ta til venstre under I-45
Kjør på Edgebrook ca 3 miles (denne går over til å hete Fairmont)
Ta til høyre inn på Young Street og kjør ca ¼ mile til du ser skiltet til kirken på venstre side. Adressen er 4309 Young Street.
Fra George Bush Int. airport tar det omlag 45 min. med bil til kirken.



Åpningstider:

Ons, tor og fre: 12-16
Lør og søn: 10-16
Man, Tirs: Stengt.
Sjøfolk og andre:
Ring gjerne dersom du vil komme utenom åpningstidene!

Velkommen!

I dette nummer:

Innhold

Tanker i tiden 2
Informasjon, medarbeidere 3
Min salme 4
Fra Sjømannskirkens kjøkken 5
Høyere utdanning—Norge vs. USA 6
Onsdagsforum: Høstens program 12
NST—Snorre Chapter 13
Ut å spise: The Daily Review Cafe 14
Tilbakeblikk: Hilsen fra "the Hagas" 15
En uventet familiegjenforening i Texas 16
Aktivt expat-liv i the Woodlands 18
Glimt fra Kirkeboken 20
Konfirmanter 2013 21
Siden sist 22
Info: Sjømannskirke i Katy 24
Texas Sayin's and Expressions 25
Lokale samarbeidsavtaler 26
Løsning på oppgaver fra forrige nummer 26
Viktige kontakter i Houston 35

Redaksjonskomité for Texas Nytt:

Ingvild Mydske Fallegård, Kate Hellesmark, Reidun Sollie og Terje Odden.

Redaktør for dette nummer: Terje Odden

Texas Nytt er utgitt av Den norske Sjømannskirken i Houston, og kommer ut med fire nummer per år.

Texas Nytt sendes gratis til alle norske husstander og bedrifter i Texas som ønsker det, samt andre som ber om det ellers i USA. Et lite beløp til å dekke trykkeutgifter og porto mottas med takk (ca. $25 per år).

Vi sender også gjerne Texas Nytt til nordmenn og andre interesserte i resten av verden, men da ber vi om at det tegnes et abonnement. Dette koster USD 45/NOK 250,- per år, og bes forhåndsbetalt til vår norske bankkonto, eller ved å sende en sjekk til kirken. Husk å merke betalingen 'Abonnement Texas Nytt 2013'.

Bankkonto i Norge: Sparebanken Pluss:

3000.19.93840

Neste nummer trykkes i desember 2013.

Kontakt kirken for annonsepriser mm.

Vi ber om at de som endrer adresse, eller ikke lenger ser behov for å motta bladet, melder fra om dette til Sjømannskirken i Houston.

Ansvarlig redaktør: Ingvild H. Mydske Fallegård

Våre medarbeidere ved Sjømannskirken i Houston:

Ingvild H. M. Fallegård
Sjømannsprest/daglig leder
Mobil: +1 832 279 7555
imf@sjomannskirken.no

Kristian Kyllingstad
Sjømannsprest/kapellan
Mobil: +1 832 279 7977
kky@sjomannskirken.no

Karianne T. Angelskår
Vertskap/husmor
Telefon: +1 832 279 7990
kta@sjomannskirken.no

Kari Ø. Danielsen
Assistent m/ musikkansvar
Mobil: +1 832 279 9020
kod@sjomannskirken.no

Fredrik Fallegård
Assistent - Delstilling
Mobil: +1 832 279 5566
ffa@sjomannskirken.no

Ingrid Kyllingstad
Assistent - Delstilling
Mobil: +1 832 202 4293
iky@sjomannskirken.no

Oddbjørn Angelskår
Assistent - Delstilling
Mobil: +1 832 202 5759
oan@sjomannskirken.no

Ingrid Sørhus
Kontorsekretær
Telefon: +1 281 998 8366
houston@sjomannskirken.no

Min salme

Deg å få skode

Skrevet av: Ingrid Kyllingstad

Denne salmen oppdaget jeg for alvor som student i Oslo. Jeg gikk i Fagerborg menighet, og studentgudstjenesten der var alltid spekket med gode musikere som virkelig ga meg mange aha-opplevelser i mitt forhold til salmesang.

«Deg å få skode» var en av salmene vi sang ofte i studentgudstjenesten. Selv om salmen er fra helt tilbake til 700-tallets Irland, opplever jeg den likevel aktuell.

Hele salmen ser jeg som en hverdagslig, men sterk bønn til Gud. Ofte kjennes det ut som jeg, i livets travelhet, driver bort fra Gud og glemmer hva Han er og gjør for meg. Salmen er en bønn til Gud om at Han må hjelpe meg å huske på alt Han er for meg, - for oss alle; «Min dyreste skatt, lys som viser vei i dag og natt, visdom, sannhet, trøst, beskyttelse i farer og ly for sjelen.»

Det kjennes godt å få synge ut en bønn om Guds hjelp til tro gjennom livet slik at vi en dag skal få gå «seirende inn i Hans rike» og «se Hans herlegdom»!

Deg å få skoda er sæla å nå,
Gud, ver det syn som mitt hjarta vil sjå;
ver du for tanken min dyraste skatt,
ljoset som strålar ved dag og ved natt!

Ver du min visdom, mi sanning og trøyst,
tal du det levande ord med di røyst!
Far, lat meg vere barn her hjå deg.
Kom til meg, Herre, ja, bu du i meg!

Ver du i striden mitt skjold og mitt sverd;
ver du det merket som syner mitt verd,
livd for mi sjel, den tryggaste vakt;
lyft meg mot himlen, du makt i mi makt!

Rikdom og ære som menneske gjev,
er ikkje meir enn den morknande vev.
Du er min arv som varer til sist,
himmelske konge, det veit eg for visst.

Konge i æva, å lat du meg då
sigrande inn i ditt rike få gå!
Ver du mi tru, den vona eg ber
til eg får skoda din herlegdom der.

Ingrid Kyllingstad kom til Houston august 2012 og jobber på sjømannskirken. Hun er vokst opp i Lofoten og møtte sin prestemann, Kristian, da han var i praksis der.

Ingrid er utdannet pedagogisk leder og kom fra en jobb i barnehage. På sjømannskirken har hun ansvar for mye av arbeidet blant de minste; søndagsskolen, småbarnstreff i Katy og på sjømannskirken. Hun er også med på Lys våken og noen ganger Etter skoletid. Også er Ingrid butikk-sjef!

Ingrid og Kristian er eier av en flott labrador, Sani, som er til stor glede for barna som bor på sjømannskirken.

Fra Sjømanns-kirkens kjøkken

Potetsuppe med ost –
(Locro de papas con queso)

Skrevet av: Karianne Angelskår

I sommar var eg så heldig å kunne ta med meg heile familien på tur til Ecuador, landet der eg vaks opp. Vi reiste rundt og fekk sjå og oppleve mykje. Vi var på ein 5000 meter høg vulkan og langt inne i Amazonasjungelen. Bada i varme kilder og besøkte gode vener. Og gjett om vi fekk mykje god mat! Grilla marsvin, som var min favoritt i oppveksten, smakte like godt i dag som då. Resten av familien var flinke å smake, men entusiasmen var kanskje ikkje like stor som min. Minnene og nostalgien betyr mykje for oss som er så heldige å få bu periodar av livet vårt i andre land og kulturar.

Men potetsuppa med ost vart raskt ein favoritt. "Locro de papas" er ei typisk suppe av potet og ost som dei brukar mykje i Andesregionen i Ecuador. Denne suppa er sjølvsagt god på ein kald dag, som vi ikkje har så mange av her i Houston, men er og perfekt som ein lett middag på ein varm sommardag.

Det fine med denne suppa er at den er enkel og kjapp å lage, og så har ein som oftast alle ingrediensene i hus.

Eg har i alle år servert denne suppa ved ulike høve. Tilbakemeldinga er at mange er overraska over at ei vegetarsuppe kan være så god. Så den er vel verdt å prøve!

Ingredienser:

10 middels store poteter, skrelte og kutta i terninger
2 ss nøytral olje eller smør
1 løk, kutta i små biter
2 fedd kvitløk, finhakka
2 ts kumin
1 ts achiote (gir fin gulfarge— du kan og bruke litt tomatpuré)
15 dl vatn
3 dl melk (bruk gjerne meir hvis du vil)
3 dl kvitost, mozzarella e.l. i terninger eller raspa
4 ss koriander, finhakka
Smak til med salt
Tilbehør:
Avocado i skiver eller terninger
Finhakka vårløk
Finhakka koriander
Raspa ost
Chilisaus
Ferskt brød

Framgangsmåte:

Varm olja, evt. smøret på middels varme i gryta. Ha i hakka løk, kvitløk, kumin og achiote. La løkblandinga surre til den er mjuk og blank, ca. fem minutt.

Ha potetbitene i gryta, bland godt og la dette surre i gryta i ca. fem minutt.

Ha i vatn, (og evt. tomatpuré dersom du ikkje har achiote, men likevel vil ha litt gylden farge på suppa). La dette koke opp og la det koke til potetene er heilt mjuke og suppa blir fyldig. Du kan og mose potetene litt dersom du ønsker det, men la det være litt potetbiter igjen.

Senk temperaturen, ha i melka, bland godt og la dette koke i ca fem minutt til. Dersom suppa er for tjukk kan du spe med meir melk eller vatn.

Smak til med salt. Ha så i osten og korianderen dersom du liker det. (Eg har ofte koriander i ei skål ved sidan av).

Server potetsuppa varm med avocado, vårløk, raspa ost og ein sterk chilisaus.

Det er og godt med ferskt brød til.

Buen Provecho!

Prøv dette gode og saftige valnøttbrødet

Valnøttbrød (3 brød)

1 ltr vatn
0,5 dl olje
2 ss gjær
1 ss salt (gjerne grovt salt)
1,75 ltr kveitemjøl
5 dl rug
3 dl grov sammalt kveite
100 gr valnøtter

Bruk varmt vatn, varmare enn vi pleier å bruke i Norge.

Tilsett det tørre. (Ta av litt kveitemjøl til utbaking.)

Rør deigen godt saman, helst i bakemaskin, og la den heve tildekka i ca. 45 minutt. Kna deigen på bakebordet til den er smidig å arbeide med. Tilsett meir kveitemjøl hvis det er nødvendig. Arbeid inn dei hakka valnøttene. Del deigen i tre og form lange brød. Legg dei på eit smurt steikebrett, eller på bakepapir. Lag snitt med ein skarp kniv i kvart brød. Dryss litt mjøl over og la dei heve i 30 minutt under tett plast. Steik brøda ved 200 °C (390 – 400 °F) i 30 - 40 minutt på nederste rille. Dusj med vatn under stekinga, då får brøda sprø skorpe og fin, gyllen farge.

Brødet har en spanande konsistens. Valnøtter kan byttes ut med hasselnøtter eller andre nøtter. Server valnøttbrødet nysteikt, gjerne lunka. Det er godt som tilbehør til f.eks. supper og pastaretter.

Hovedsak

Skrevet av: Kate Hellesmark

Høyere utdanning—Norge vs. USA

USA har skoler som rangerer øverst i verdenssjiktet når det gjelder utdanning, samtidig som lærestedene kan tilby et utrolig mangfold av fagretninger. USA har både private og offentlige læresteder. Størrelsen kan variere fra noen hundre til mer enn 50 000 studenter. Offentlige og private læresteder regnes som like når det gjelder kvalitet, men med nesten 4 000 læresteder vil den faglige standarden selvsagt variere. Med så mange universiteter og colleges er det vanskelig å finne generelle regler som gjelder for hele det amerikanske utdanningssystemet, men det finnes likevel enkelte fellestrekk.

UTDANNING I USA DER STUDENTEN VELGER Å FULLFØRE EN BACHELORGRAD OG MASTERGRAD/DOKTORGRAD

BACHELORGRAD

I USA blir bachelorgraden normert til fire år – det tilsvarer tre år ved et norsk universitet. De to første årene kan man velge å ta ved et lokalt community college eller et junior college. Ikke alle føler de er riktig klare for å flytte ut i en alder av 18 år, og da kan man velge en slik løsning og bo hjemme. Eller man kan selvfølgelig velge å begynne på universitet i sin hjemby – for anledningen Houston. Erfaringer viser derimot at majoriteten av ungdommene — både norske og amerikanske — velger å flytte litt lenger på seg, og da er det UT (University of Texas) i Austin eller Texas A & M som har sitt hovedsete i College Station, en del reiser til. Men når det gjelder egen utdannelse, synes jeg ungdommen velger fritt etter eget hjerte og de reiser ofte enda lenger fra hjembyen, for å oppfylle sine mål og drømmer. USA er ”The Land of Freedom” og det finnes lite flokkmentalitet blant de unge her. De velger uavhengig av sine kompisers valg.

Man starter opp sin utdanning på universitet som freshman, så blir man sophomore andre året, tredje året er man junior og til syvende og sist er man senior. Det er da man rettmessig får ikle seg den berømmelige blå eller svarte kappen og den karakteristiske hatten på snei. Hvem har ikke sett filmer av en graduation, der mor, far, tanter, onkler og søsken – ja alt som kan krype og gå denne merkedagen, feller stolt en tåre over poden som har fullført sin bachelorgrad, også kalt undergraduate degree. Og hattene går til værs etter at studentene en etter en har mottatt bevis fra skolens rektor, og kanskje fått en utmerkelse over fortreffelig akademisk resultat. I USA skal man nemlig synes. Og gode resultater skal leses opp i plenum med stående applaus og sleng-kyss!

Seansen er rørende; ingen tvil om det. Det er søtt og salt på en gang. Og både mammahjertet og pappahjertet slår nok et ekstra slag denne dagen. Man er stolt som en hane og sammen er man et skritt nærmere felles mål og ambisjoner.

Stolt avgangselev: Olav Vikane

I USA står man ganske fritt når det gjelder valg av klasser/fag, slik at f.eks. to studenter innenfor ingeniørfaget kan ha tatt to helt forskjellige veier for å komme seg til samme mål. I Norge er man mer underlagt en felles liste for fag som må tas og helst i riktig rekkefølge. Men USA er jo som kjent frihetens land, og derfor er ikke bachelorstudenten bundet kun til en bestemt mal for å oppnå sine mål.

Det er imidlertid viktig å merke seg at dersom man ønsker å ta utdanning innen f.eks. medisin, veterinærmedisin, odontologi eller jus, må man ta en litt mer generell pre-med, pre-vet eller pre-law bachelorgrad som deretter danner grunnlag for å søke opptak til selve profesjonsutdanningen (Medical school, Veterinary School, Dental school eller Law school.) Med andre ord må man være litt mer bevisst i sine valg disse fire årene, slik at man ikke risikerer å velge feil kurs og fagområder.

Søknadsprosessen for opptak til universitet/college er forholdsvis omfattende. Det må legges ved:

- vitnemål fra high school eller videregående skole i Norge.

- motivasjonsbrev. Universitetene ønsker ofte å ta inn studenter som virkelig er motiverte for utdanningen de søker på og krever derfor at du skriver et motivasjonsbrev.

- anbefalingsbrev. En akademisk referanse som en av dine lærere skriver for deg. Ved opptak til graduatestudier blir du ofte bedt om å sende inn to eller tre anbefalingsbrev.

- SAT/ACT. For søkere til freshman year (førsteåret) kreves disse testene. De bør tas i god tid før søknadsprosess, slik at universitetene slipper å vente på resultatene før de kan vurdere søknaden din. Som transfer student fra Norge (opptak på andreåret) slipper du vanligvis disse testene.

- TOEFL. Test of English as a Foreign Language kreves av de fleste utenlandske søkere, også norske. Har du f.eks. bodd og gått på skole i USA, kan du snakke med opptakskontoret på skolen du søker deg til og høre om du kan slippe denne testen.

Om man kommer fra Norge og ønsker å begynne som sophomore student (andre året) regnes man som ”transfer student”. Man må da dokumentere at man har 60 studiepoeng fra høyere utdanningsinstitusjon i Norge. Har man tatt eksamen ved IB-

linjen (International Baccalaureate) vil man automatisk skaffe seg credits ved de fleste amerikanske universiteter. Men amerikanske universiteter er selvstyrte og hvert enkelt lærested står fritt til å sette sine egne opptakskrav. En såkalt Advanced Placement Test (AP-test) vil også gi deg nyttige studiepoeng (credits) om du skulle ha problemer med å søke deg inn dette andre året.

MASTERGRAD

Mastergrader i USA er normert til to års studier. Og etter fullført bachelorgrad kan du søke opptak til studier på master- og doktorgradsnivå. Begge involverer en kombinasjon av forskning og teori. I forhold til studier på bachelornivå byr graduatestudier på en langt større spesialisering.

Det er flere typer av studier på graduatenivå: Master of Arts innenfor de tradisjonelle fagretninger som kunst, realfag, samfunnsfag og humaniora. Master of Science innenfor tekniske fagområder som ingeniør og jordbruksfag. Den mest kjente mastergraden i verdenssammenheng er MBA (Master of Business Adminstration). Dette er en generell og praktisk rettet videreutdanning innen administrasjon, ledelse og økonomi.

DOKTORGRAD

En doktorgrad krever i utgangspunktet minst to års studier på graduatenivå etter fullført mastergrad. I praksis tar doktorgraden tre til fem år å fullføre.

FINANSIERING

LÅNEKASSEN OG BERGENSTESTEN

For å få støtte til utdanning i utlandet må du være norsk statsborger og ha generell studiekompetanse. Blant annet må du ha bodd i Norge i minst to år i løpet av de siste fem årene for å ha krav på støtte. (Det er unntak for boplikt i Norge for de som er utestasjonert, i henhold til §33-7 i forskrift om tildeling av utdanningsstøtte). Du må i tillegg bestå Bergenstesten som arrangeres på Sjømannskirken i april måned. Dette er en test der du beviser at du behersker norsk som skriftspråk og har språklig forståelse.

I tillegg må lærestedet du har valgt være på listen over støtteberettigede og godkjente læresteder. Det er Lånekassen som setter standard for dette, men de fleste statlige universiteter i USA er godkjent.

Lånekassen støtter IKKE det første året (freshmanåret) av en fireårig bachelorgrad, med unntak av skolene som ligger på Lånekassens tilleggsstipendliste. (57 skoler i USA gir grunnlag for støtte fra Lånekassen). Utdanningsstøtten er opptil NOK 116 100 for et skoleår, og det kan tildeles tilleggsstipend på maks NOK 62 770 per år. Ca. 40% av lånet blir omgjort til stipend ved fullført og bestått eksamen.

For det koster å studere i USA. Og det varierer også om du velger å studere ”in state” eller ”out of state”. Ofte er det en dobling av skolepenger om du velger å ta din utdannelse i en annen stat enn den du er bosatt i. Velger du UT (University of Texas) som da er et ”in state” university, er skolepengene på ca. USD 12 000 i året. I tillegg kommer det utgifter til bopel, mat og læremateriell. Så lånet fra Statens Lånekasse kommer godt med for finansieringen.

Men man kan vel være enig om at en utdannelse i USA er en knakende god investering som gir høy avkastning og valuta for pengene!

Det ligger noen års skolegang foran de unge etter at den obligatoriske skolegangen er avsluttet. Men som oftest er de meget motivert til å ta fatt på disse videregående studiene og tre inn i nye og spennende kapitler i livet.

Det venter fagpersonell og lærere som tar studenten på alvor, studiemiljø på tvers av nasjonaliteter, nye opplevelser med å bo for seg selv og klare ut det meste på egenhånd. Litt feilskjær vil det alltids bli i starten, men det er vel slik at vi alle lever etter ”learning by doing”, også de unge. Men sett ut ifra opphavets øyne - fra man leverer en freshman ved trappa til universitetet og knapt ser veien hjem på grunn av tårevåte øyne, så er det et hav av forskjell til den dagen man følger en senior til sin graduation.

Det har rent mye vann i havet på disse fire årene og det har utvilsomt vært av det positive slaget.

Den håpefulle er snart klar til å møte verden med voksnes øyne!

Og så er det vel også slik at:

IT’S NOT WHAT YOU GET, IT’S WHAT YOU GET OUT OF IT...

Nyttige linker for mer informasjon:

www.ansa.no/usa

www.lanekassen.no

www.norsktester.no

FLYTTE HJEM TIL NORGE ETTER SKOLEGANG I USA:

Skrevet av: Reidun Sollie

For barn som fremdeles går på grunnskolenivå, er det stort sett enkelt å få skoleplass i Norge. Det er ingen formelle opptakskrav, man kontakter den aktuelle kommunen man flytter til. De vil gjerne ha dokumentasjon på at eleven har gått skole i utlandet, og gjerne dokumentasjon på norskkunnskaper. For de som har gått globalskolen eller norskskolen, kan man legge ved sluttattest. I Norge har man etter opplæringsloven rett til å søke om å få barna inn på skolen som ligger nærmest hjemmet. Det er ikke alltid man kan regne med å få plass på den nærmeste skolen, dersom skolegrensene forandrer seg eller det er fullt der. Som regel er ikke dette noe problem, men det er opp til hver kommune å bestemme skolegrensene. Dersom dette skulle være et problem, vil avgjørelsen om tildelt plass på en bestemt skole være et enkeltvedtak og man må derfor klage etter reglene i forvaltningsloven.

Når det gjelder søknadsprosessen for opptak i videregående skole, må man ha dokumentasjon på at man har gjennomgått norsk grunnskole eller har gjennomgått utdanning som tilsvarer norsk grunnskole. Søknadsfristen for elever fra utlandet er 1. februar siden man må søke om særskilt inntak etter sakkyndig vurdering. For å være på den sikre siden, er det best å ta kontakt med sitt inntakskontor (hvert fylke har sitt eget).

Dokumentasjon som gjelder her er karakterer fra high school, evt. karakterer fra globalskole/norskskolen.

For å få studieplass til høyere utdanning i Norge, er det en del kriterier som må være oppfylt. Det gjelder å ha nok poeng til de studieplassene man ønsker, riktig dokumentasjon må være vedlagt, man må bruke ID-porten/MinID og ikke minst ha generell studiekompetanse eller være kvalifisert på en annen måte. Det er spesielt den generelle studiekompetansen som kan være vanskelig når man kommer hjem til Norge etter å ha gått high school i USA.

På nettsidene til samordnaopptak.no står det at fra USA må man ha fullført high school, og ha minst ett års utdanning fra et godkjent universitet. Universitetsutdanningen krever visse fag og karakterer, eller man kan erstatte dette året med 3 AP-exams med karakteren 3 eller bedre eller 3 CLEP-exams med minst 50 poeng. I tillegg må man dokumentere kunnskaper i norsk og engelsk. Engelsk er dekket fra engelskfaget på high school. Norsk kan man få ved å ta Bergenstesten som Folkeuniversitetet tilbyr en gang i året, dersom man ikke har avgangsvitnemål fra grunnskolen i Norge.

Dersom man er usikker på om man har det som trengs for å ha godkjent studiekompetanse, kan man be om å få en forhåndsvurdering. Det man må huske på da er at det kan ta inntil 8 måneder før man får svar.

Stort sett er dette greie regler å forholde seg til, og man klarer å få gjennomført det som skal til for å få studiekompetanse. Allikevel er det ikke alltid er like enkelt, og noen støter på problemer som andre ikke gjør selv om man har samme bakgrunn. Mange av disse reglene er også noe man kanskje skulle ha visst tidligere for å planlegge hvilke fag man skal ta underveis og hvilket nivå man bør legge seg på. Situasjonen blir litt annerledes dersom man flytter hjem midt i ungdomsskolen eller videregående. Her er det ulike ting man nesten ikke kan forutse. På ungdomsskolen kan det være uvisst om man må ta sidemålseksamen dersom man begynner i 10. trinn ved hjemkomsten. Dette må den enkelte elev søke om, og det er nå rektor ved hver ungdomsskole som avgjør om eleven får fritak eller ikke. Dersom man begynner på videregående skole uten å gått ungdomsskoletrinnene i norsk skole, slipper man automatisk sidemålseksamen.

Det er også viktig å tenke på hvilket tredje språk man velger før man flytter hjem, og når man begynner med et tredje språk. I USA må man ikke begynne med et ekstra språk før man begynner på high school, og man må bare ha to år med fremmedspråk for å få high school diploma. Flytter man hjem og begynner i 9. eller 10. trinn i Norge, har de allerede hatt et tredje språk siden 8. trinn.

Vi har erfart at det er mye rykter ute og går, og at man kan bli behandlet forskjellig i de ulike fylkene. Noen flytter hjem med barn som havner midt i videregående og sliter med norsk og amerikansk/engelsk og må kanskje ta fag på nytt igjen dersom ikke alle fag fra USA blir godkjent. Skulle man kanskje valgt annerledes når man flyttet hit? Skulle man valgt IB (International Baccalaureate) utdanning? Skulle man vært lenger for å få fullført en utdanning eller skal man flytte hjem tidligere for å gå på norsk skole? Mange spørsmål og mange svar. Ikke alltid fasitsvar på alt heller. Noen barn/unge vet hva de vil og har planen klar mens andre kan forandre mening underveis, noen kan også slite med "å finne seg sjæl" midt oppi alt dette. Man gjør seg erfaringer underveis uansett hva man velger, og hvilken vei man går. For å vite litt om disse erfaringene har vi spurt noen ungdommer og deres familier om å dele erfaringer de har gjort underveis.

Reidun Sollie om Andreas:

Andreas Sollie

Det er i utgangspunktet ikke lett å være student og vite hva man skal bli når man blir stor. Med foreldre som drar en med på utenlandsopphold er det heller ikke lett å vite hvordan man ligger an i forhold til sine jevnaldrende hjemme i Norge. Andreas flyttet til USA da han gikk i åttende klasse hjemme i Norge. Et halvt år på ungdomsskolen og etter råd fra andre i samme situasjon, og siden Andreas er født seint på året, begynte han i sjuende klasse i USA. Det var ikke lett å begynne midt i året, og vi visste ikke forskjellen på pre-Ap og Academic fag. Men det har gått bra, og gutten er nå ett år fra å graduate high school. For å få studiekompetanse må han ha minst tre AP fag med karakteren 3 eller høyere i tillegg til bestått high school, noe han satser på går bra. Han har tatt ett fag allerede og prøver seg på fire AP fag siste året for å øke sjansene. Det vi har bommet på er hvilket mattenivå Andreas ligger på når han er ferdig med high school. Siden han vurderer ingeniørutdanning mangler han calculus (det som tilsvarer R1 og R2 på videregående), som kreves for å søke seg inn på ingeniørutdanning i Norge. Han har muligheten for å ta sommerkurs i matematikk som varer i ca. åtte uker, evt. kan han ta pliktåret i militæret og prøve å ta matematikk ved siden av som privatist. Et tredje alternativ er å begynne på en av ingeniørhøgskolene som tilbyr forkurs (for de som har mangelfull matte- og fysikkkunnskaper) det første året, da vil han bruke fire år istedenfor tre år på bachelorgraden. Mattenivået er ganske ulikt fra USA til Norge der USA ligger ganske langt foran når barna er yngre, mens Norge tar igjen USA etter hvert på videregående nivå. Noe å tenke på dersom man tenker på videreutdanning der matematikk er viktig.

Asbjørn Skjevdal Hansen:

Asbjørn Skjevdal Hansen

Bakgrunn:

Fra USA: fire år high school med bare standard fag, ingen Advanced Placement (AP).

Community college: Matte (Calculus), fysikk (grunnleggende) + div. påfyllfag med liten læringseffekt

Norsk språktest /"Bergenstesten"

Fra Norge: Førstegangstjeneste, Søknad samordna opptak, spesiell vurdering NTNU.

Hvis spørsmålet er "Hvordan gikk det å begynne på NTNU med den bakgrunnen du hadde fra USA?" så vil jeg kun fokusere på bakgrunnen jeg hadde i matte, da det definitivt er det viktigste for å mestre MSc.-utdanningen på NTNU.

Kort sagt mener jeg at jeg var bedre rustet for matten på NTNU enn de som kom fra norsk skole. Uken før studiestart på NTNU deltok jeg på et ukeskurs i matte som skulle forfriske alt «vi» hadde lært på videregående, dette var en god bekreftelse på at jeg ikke manglet noe.

Jeg må presisere at mattefagene fra high school alene ikke ville vært tilstrekkelig, pensumet i Calculusfaget på College var viktig (derivasjon og integrasjon).

Ingrid Klæboe Lohne om Fredrik:

Fredrik Lohne

Vi flyttet til Katy da Fredrik hadde gått ½ år på videregående i Stavanger, julen 2011. Her har han gjort seg ferdig med high school nå, og fikk diploma i juni 2013. Da vi skjønte at vi skulle hjem til Norge, tok vi kontakt med en skoleansvarlig i Rogaland fylkeskommune, som fortalte oss at de ikke hadde noe å tilby Fredrik i Norge, siden han hadde gjort seg ferdig på high school her.... Vi måtte da selv finne frem lovverket hvor det står at fylkeskom-

munen har ansvar: ”§ 3-3. Opplæringsordninga for den vidaregåande opplæringa:

Den vidaregåande opplæringa skal føre fram til studiekompetanse, yrkeskompetanse eller grunnkompetanse”.

Da fikk vi hjelp—

Det han trenger hjemme, er tredje året på videregående skole, og samfunnsfag som var avsluttende i 2. klasse. Vi hadde mange mailer frem og tilbake med fylkeskommunen og samordna opptak, og det var litt ulike svar hver gang.... Frustrerende! Følte at jeg måtte bane vei for første gang, og at dette var en helt ny situasjon for de, noe jeg neppe tror det var.

Og selv om han til slutt fikk hjelp til å gå inn på nettstedet vigo og søke bare tredje året (det er ikke standard), så var det ikke gitt at dette skulle gå vår vei. Rektor på den aktuelle skolen må godkjenne dette, og vi får følelsen av å stille bakerst i køen på alle plan. Men vi tok mailkontakt med rektor på skolen der Fredrik ønsket å gå, og han stilte seg positiv til at Fredrik skulle få begynne der, men utgangen var likevel ikke gitt. Dette ville vi få vi svar på når skoleplassene ble tildelt i begynnelsen av juli.

I vårt tilfelle fikk Fredrik plass på sitt førstevalg. Jippi!! Mange bører falt av våre skuldre da, mye takket være en fantastisk rådgiver på skolen som vi hadde mye mailkontakt med. Hun satte seg inn i hvilke fag han hadde tatt, og ga beskjed til inntakskontoret om at skolen godkjente fagene fra Texas. Fredrik hadde også en telefonsamtale med henne om hvilke fag han måtte ta i Norge, og litt detaljer rundt fagene han hadde hatt i Texas. Da vitnemålet fra high school var klart, scannet vi det og sendte både til kontakten vår i fylkeskommunen og til rådgiveren på skolen.

Motsetningen var å komme til Texas hvor vi ble møtt med profesjonalitet på alle punkter. Vi følte oss sååå velkommen, alle visste hva de snakket om og alle hadde en felles mening om hva vi måtte gjøre:

-Engelsktest

-Konvertere karakterene fra ungdomsskolen til det amerikanske systemet

-Rett inn i en klasse og egen timeplan fra 1. dag. Og ønsket velkommen.

Dette var enkelt!!! Tenkte jeg.... Helt til det ble klart at vi skulle hjem før studiekompetansen var i boks!!

Det som har frustrert meg som mor mest, er at det ikke virker som de vet hva de skal gjøre i Norge når det kommer en elev tilbake fra utlandet. Har og snakket med andre fra Katy-området som skal hjem til ulike fylker, som opplever det samme. Det virker veldig tilfeldig hvem som vet noe om hvordan vi skal gå frem. Det beste for Fredrik hadde vært å være igjen, og ta et år på community college for å ta fag som gir studiekompetanse. Da hadde vi sluppet all usikkerheten rundt dette, men slik ble det ikke for oss.

En skulle tro at det kommer elever og studenter hjem til Norge etter korte og lenger opphold fra hele verden, og det burde finnes en egen «bok/regelverk» som sier noe om hvordan man skal forholde seg i en slik situasjon. Nå er all kommunikasjon over Atlanteren noe som hver og en må finne ut av selv. Alle leter på nettet etter adresser og telefonnummer som kanskje kan lede frem.... Hvis det hadde sittet et menneske i Norge som hadde kompetanse på dette feltet, og som alle kunne henvende seg til, så hadde det gjort prosessen mye enklere. Og hvis dette mennesket i tillegg kunne ha en publisert mailadresse/telefonnummer, så hadde ikke alle behøvd å sitte på hver sin tue og lett etter de samme tingene.

For vår del ble utgangen positiv. Fredrik kom inn på førstevalget sitt, og både han og vi foreldre kan senke skuldrene og begynne å glede oss til fortsettelsen her hjemme i Norge

Jeg kan også opplyse om at i Fredriks situasjon, som har videregående fra både Norge og USA, kan han velge å få internasjonalt vitnemål hvor både de norske og amerikanske karakterene er med, eller bare et vanlig norsk vitnemål hvor karakterene fra sisteåret i Norge er tatt med. Dette var det rådgiver som gjorde oss oppmerksom på. Noe å tenke på.

Rannveig Nordhagen om Olav:

Vi gjorde mye research før vi flyttet over med bl.a. vår eldste sønn som var 15 år for tre år siden. Han blir 19 i oktober, og er nå senior på high school, IB-linje (International Baccalaureate). Dette valget gjorde vi bevisst for at han skulle få norsk studiekompetanse og ikke tape tid. IB er et tøft studium, men det har han igjen for nå, når han skal begynne på høyere utdanning, enten i USA eller Norge. Det er ikke bestemt ennå, men om han begynner å studere i USA til høsten så er han kvalifisert for lån og stipend fra Lånekassen, bl.a. takket være at han innehar den norske studiekompetansen, inklusive norsk (som er et krav fra Lånekassen), som han faktisk har hatt som fag på high school i Houston. Det skal sies at dette har vært kostbart, og vil også være det ved videre studier i USA, til tross for støtte fra Lånekassen.

Fordelen med å ta IB er også at om en flytter til Norge (eller andre deler av verden), f. eks. etter ett år der, så kan en fortsette videre på andre (og siste) året av IB, uten å styre med privatisteksamener på vanlig videregående i Norge, eller å gå ett år "om igjen".

På utreisekurs før avreise til Houston fikk vi noen tips, men ikke så konkrete, husker jeg, så vi måtte sjekke opp mye på egen hånd, ut fra våre ønsker og behov, alder på ungdommen og varighet for expat-oppholdet.

Torborg Skjevdal Hansen:

Jeg gikk første og andre året av VGS på high school i USA, som tilsvarte junior og senior årene på HS. Siden jeg var avgangselev måtte jeg ta alle de nødvendige avgangsfagene - US History,

Torborg Hansen

Health, Speech osv. som kanskje ikke er så verdifulle i etterkant. Og jeg syntes ikke kvaliteten på undervisningen var så bra - mye fokus på pugging og ikke forståelse. Så på grunn av det var det nok litt vanskelig å ta fatt på skolearbeidet tilbake i Norge, der prøvene ofte går ut på å vippe eleven av pinnen med finurlige formuleringer og vanskelige matteoppgaver. Men nå var jeg bare borte i to år så da gikk det greit. Om jeg hadde gjort det igjen, hadde jeg forsøkt å få meldt meg opp i noen AP (Advanced Placement) fag, de holder et mye høyere nivå etter hva jeg fikk inntrykk av. Da hadde det vel blitt enda mer skolearbeid, men der hadde det iallfall vært mer nyttig - de som tok AP fag var skikkelig smarte, tror man ble mer selvstendig og lærte å tenke istedenfor å pugge i disse fagene. Eventuelt hadde IB vært et veldig bra valg for meg, men det var veldig lang reisevei fra der vi bodde, tror det var noe av grunnen til at vi valgte det bort.

I forhold til det å komme hjem til Norge og ta sisteåret på VGS, syns jeg det var mye som var frustrerende: Mamma Hilde måtte styre masse for å overtale rådgiveren om at jeg kunne ta den vanskeligste matten og fysikk, men heldigvis fikk jeg det - hvis ikke hadde jeg måttet bruke ett år ekstra på å ta dem etter VGS for å komme inn på studiet jeg etterhvert valgte; Datateknikk på NTNU. Det som var aller mest frustrerende, var at Samordna Opptak ikke anerkjente noen av karakterene jeg hadde fått i USA, så det eneste som ble tellende for mine opptakspoeng til høyere utdanning, var resultatene fra det siste året på VGS.

Engelskfaget var også frustrerende - når man hadde en lærer som hadde studert britisk i England og ikke anerkjente amerikansk - hun kunne ikke alle ordene jeg brukte i stilene mine. Jeg anbefaler de som reiser hjem å ta engelsk som privatist eller ta andre fag i stedet. Ellers var Samfunnslære det eneste faget jeg måtte ta som privatist. Det tok jeg på høsten, og det var veldig greit.

Elisabeth Tørstad om Eivind og Vegard:

Så er tiden kommet for å flytte hjem til Norge, og overgangen til ny skolesituasjon er en av de spennende tingene.

Eivind flyttet fra Norge etter barneskolen og skal tilbake for å begynne på videregående. I stedet for norsk ungdomsskole har han gått 8. klasse i junior high og 9. og 10. klasse i high school. Han har også fulgt Globalskolen på nett for å ha grunnlag i norsk, samfunnsfag og RLE.

Nå har vi heldigvis fått vite at han har kommet inn på den videregående skolen han ønsket, hvor de også tilbyr IB linje med all undervisning på engelsk fra 2. klasse. Vi ble møtt med raske tilbakemeldinger og god hjelp i søknadsprosessen fra rådgiver for Akershus på vilbli.no, men vi fikk også vite at opptak skjedde på individuelt grunnlag. Det er en definert omregningsformel for å gjøre om amerikanske high school-karakterer til norske, men den benyttes kun til opptak ved universitet og ikke til videregående. For å være på den sikre siden sendte vi inn STAAR og TAKS testresultater, skolekarakterer fra begge år på high school og karakterer fra globalskolen - og det var i hvert fall tilstrekkelig dokumentasjon.

Eivind Tørstad

Mange i norsk 10. klasse får tilbud om å ta fag som matematikk eller engelsk på VG1 nivå, og vi har akkurat fått brev som sier at hvis man har gjort det, kan man gå rett inn i 2. klasse i disse fagene. Så nå har vi sendt inn fagbeskrivelser til vurdering, og antar jo at tre år i Texas kvalifiserer til å hoppe over et år med engelskundervisning. Det er imidlertid slett ingen selvfølge ifølge skolens rådgiver. Det er heller ikke så viktig for Eivind om det ikke skulle bli godkjent, men kanskje litt pussig?

Vegard flyttet hjem til Norge for to år siden. Han kom til Texas etter å ha fullført to år på norsk videregående, tok siste året på high school og flyttet så hjem igjen for å studere på Universitetet i Oslo.

For å få godkjent studiekompetanse i Norge etter å ha fullført high school i USA, trenger man å ha bestått eksamen i minst tre Advanced Placement (AP) fag i tillegg til vanlig fagkrets. Da vi kom til Texas var det en viss utfordring å finne tre AP fag som både interesserte og hvor alle krav til forutsetninger for å ta faget var oppfylt. Vegard endte opp med "psychology" - samt to fag som var midt i blinken for en som skulle studere statsvitenskap, men som ikke var enkle uten grunnlag fra amerikansk skolesystem: "US history" og "US government and politics".

Hvis man ikke består eksamen i minst tre AP fag er løpet kjørt, og det er umulig å oppnå studiekompetanse det året. Da eksamen nærmet seg meldte Vegard seg derfor opp i ytterligere noen fag for å øke sjansen for å stå i minst tre eksamener - og endte opp med totalt fire bestått. Det var også en utfordring å få karakterene fra AP eksamener til Norge i tide for opptaket. Siden karakterene tilhører college systemet og ikke high school, kunne ikke skolen hjelpe oss med utskrift eller oversendelse, men også det ordnet seg til slutt.

Både Eivind og Vegard har nok hatt fordel av å flytte fra Texas til Norge i en alder og på et skoletrinn hvor det er mye nytt og mange nye mennesker å bli kjent med for alle. De har derfor ikke opplevd noen større spenning rundt ny studie - og skolesituasjon enn det som er vanlig for alle ved disse overgangene.

Onsdags-forum

Skrevet av: Eva Susanne Binnie

Program for høsten 2013

28. august	Oppstartsmøte, mat & prat. Reidun Sollie forteller om utendørsaktiviteter i Houston og omegn.
11. september	Grønne smoothies - foredrag ved Birgitte Hanesand og Eirin L. Ekeberg.
25. september	Toving av hjerter ved Eva Susanne Binnie (NB! I Katy).
9. oktober	Hvordan ta flotte hverdagsbilder Fototips.
23. oktober	Utflukt: San Jacinto Monument, guiding v/Sylvia Thompson. Lunch i nærheten av monumentet.
8. - 10. november	Julemarked— her trengs mange frivillige krefter!
20. november	Julekort og gavepakking til sjøfolk
11. desember	Juleavslutning med ”minimesse”

Det tas forbehold om endringer i programmet. www.sjomannskirken.no/houston

Onsdagsforum er en møteplass på Sjømannskirken i Houston for alle som ønsker å delta. Det arrangeres annenhver onsdag kl.10.30. Temaene er varierte; eksempelvis foredrag om jentetur til Kilimanjaro eller fototips i hverdagen. To til tre ganger i året holdes Onsdagsforum utenfor kirken i form av et museumsbesøk, utflukt eller lignende.

Treffene på Sjømannskirken innledes med en tankestrek, etterfulgt av dagens tema, et godt måltid, loddsalg og trekning. Dette er en gyllen anledning til å treffe andre i samme situasjon samt bli kjent med den faste staben 'på kjerka' som alltid møter en med åpne armer og et varmt smil. Her kan man oppleve en uformell/akkurat passe høytidelig ramme rundt et hyggelig sosialt fellesskap.

Et bredt spekter av likesinnede frekventerer møtene, alt fra de ferskeste expats til veteraner som har bodd i byen over flere tiår. Ta også gjerne med gjester hjemmefra.

De enkelte treffene annonseres på Facebook (der de fleste vil se dem). På siden Katylunsjgrupper organiseres ofte felles kjøring for de som bor i Katy.

Høstens program presenteres her. Du finner det også på Sjømannskirkens hjemmesider. Velkommen!

Ny nødnummerapp fra Sjømannskirken

Sjømannskirkens beredskapsseksjonen lanserte 2. september Sjømannskirkens nødnummer-app. Vi har sett at nordmenn på reise savner dette, og med denne appen på mobilen mener vi at utenlandsoppholdet blir sikrere.

Hovedfunksjonene er tilgang til alle lokale nødnummer uansett hvilket land man befinner seg i. Man finner også sitt reiseforsikringsselskap med alarmnummer, polisenummer og annen viktig info. Samt kontaktnummer til pårørende, arbeidsgiver, telefonnummeret til Utenriksdepartementet (UD-OPS), nummer til sperring av kort og nærmeste sjømannskirke. Appen kan lastes ned gratis i alle butikkene for iPhone, Android og Windows.

www.sjomannskirken.no/beredskap

Skrevet av: Belinda Klovning

NST Snorre Chapter

The Norwegian Society of Texas (NST) Houston Chapter Snorre ble etablert i Dallas 8. mars 1975 av en gruppe norsk-amerikanere som var lidenskapelig interessert i norske tradisjoner og kulturarv.

The Norwegian Society of Texas har vokst til en skattefri organisasjon med åtte regionale avdelinger som dekker alle de store områdene i delstaten Texas.

Snorre omfatter Houston, Galveston og omkringliggende områder, og har siden 1975 levd opp til målet:

"Å nyte, bevare og fremme vår norske kulturarv".

NST er tilknyttet Nordmanns-Forbundet, en internasjonal organisasjon som fremmer solidaritet mellom Norge, nordmenn i utlandet og venner av Norge. Vi er også tilknyttet det nyetablerte Cleng Peerson Instituttet som ligger i Clifton.

NST Snorre har siden relanseringen i mars 2013 satset på å rekruttere nye medlemmer. Vi ønsker alle hjertelig velkommen til NST Snorre og planlegger mange aktiviteter og selskapeligheter (selvfølgelig med norsk undertone) i årene fremover. Vi håper at så mange som mulig vil være med på å gjøre NST Snorre til en flott organisasjon som vi alle kan være stolt av og bevare vår norske kulturarv i generasjoner som kommer.

Fra relanseringen av Snorre på Norway House. Komiteen hadde gjort en stor jobb og serverte norsk mat i mange varianter.

Møterommet var fylt til randen da det nye styret i Snorre ble presentert.

Program for 2013

Mars:	Re-lansert
April:	Meet and Greet “smørbrød resepsjon”
18. Mai:	17. mai, Grunnlovsdag-feiring med den norske sjømannskirken
23. Juni:	St.Hans-feiring med den norske sjømannskirken
15. Juli:	"Har en bok, vil reise"; Gjestetaler Johnathan Richards "Vikingene bærer ikke kroner"
26. Sept:	Fårikålmiddag. Typisk tradisjonell norsk mat som ofte blir servert om høsten
16. Nov:	Leif Erikson Banquet
6-8. Des:	Besøke Clifton Country Christmas Tour

http://www.norwegiansocietyoftexas.com/
https://www.facebook.com/NST

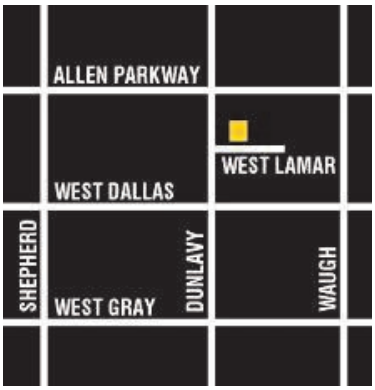
Odd Eiesland har tatt den gamle logoen til Snorre og gjenskapt den med sin eminente treskjæring.

Skrevet av: Terje Odden

The Daily Review Cafe

Da vi begynte å lage denne spalten med omtale av restauranter, ble det veldig fort klart at det ikke nødvendigvis er noen sammenheng mellom størrelsen på reklameskiltene og fasaden, og kvaliteten på maten de serverer. Dette gjelder også i høyeste grad for det stedet vi har besøkt denne gangen; The Daily Review Cafe. Du må vite om den for å finne den, og et lite, bortgjemt skilt i veikanten er eneste indikasjon på at det finnes en restaurant i denne gata. Den ligger i en sidegate rett bak Norway House, og et besøk der er alltid vellykket. Det er en liten og intim restaurant med bare 10-12 bord, men de har to uteplasser der det går fint an å sitte, i hvert fall når temperaturen nå begynner å bevege seg under 100-tallet i Houston. I tillegg har de et eget selskapslokale, The Green Room, der du kan ha private selskaper eller bare bestille det for en større gruppe til lunsj eller middag.

Menyen er en blanding av forskjellige retter fra mange land, og hvis vi skal sette et etnisk stempel, måtte det bli en blanding av amerikansk og sør-europeisk. I tillegg til den trykte menyen har de dagens retter, som varierer fra dag til dag. De har også jevnlig andre tilbud, sist vi var der så vi at de hadde halv pris på vin på tirsdager. Dagens retter og andre tilbud står skrevet på ei krittavle så vi anbefaler å sjekke den før du bestiller.



Vi har bare vært der til lunsj, men mange av rettene er de samme på lunsj– og middagsmenyen, med større porsjoner til middag. Vi har også fått tilbud om at kokken kan lage noe annet hvis vi ikke finner noe vi har lyst på i den vanlige menyen. Har ikke opplevd det på noen av de store kjede-restaurantene...

Lunsjmenyen består av Supper/ salater, Pizza og hovedretter. De har et godt utvalg av både kjøtt- og fiskeretter, i tillegg til vegetarretter. Sist vi var der til lunsj valgte vi Chicken Pot Pie og Seafood Cobb Salad. Porsjonene var mer enn store nok, og begge rettene smakte utmerket. Salaten hadde rikelig med sjømat, vi fant både krabbe, reker og kamskjell, og kyllingpaien var akkurat passe "kremete" med rikelig kjøtt og grønnsaker. Vi prøvde også breadpudding til dessert, og den kan anbefales!

Betjeningen er alltid hyggelig og oppmerksom, du får påfyll av både vann og iste før du rekker å drikke opp, og de spør stadig om det er noe mer vi ønsker, uten å være påtrengende.

Neste gang du er innom Norway House for å fornye pass eller andre gjøremål, anbefaler vi at du tar en tur innom denne gjemte perlen! Vi tror ikke du blir skuffet.

The Daily Review Cafe

3412 West Lamar @ Dunlavy,

Houston, TX 77019

713.520.9217

Åpningstider:

Mandag: Stengt

Tirsdag - torsdag: 11:00 - 14:00 og 17:00 - 21:00

Fredag og lørdag: 11:00 - 14:00 og 17:30 - 21:30

Søndag: 11:30 - 14:30 og 17:00 - 21:00

Happy hour: Tirsdag - Fredag 17:00 - 19:00

Har du en favorittrestaurant?

Vi ønsker forslag til restauranter som bør presenteres her. Har du en lokal favoritt, eller et sted som har et særpreg, send en email til houston@sjomannskirken.no med ditt forslag, og en kort begrunnelse.

Skrevet av: Audun Haga

Tilbake-blikk

Hilsen fra "the Hagas"

Som familie bodde vi i Houston fra september 1993 til oktober 2000. Ved ankomsten var Ida Maria 1 ½ år og hun trivdes på Sjømannskirken fra første stund. Med tiden ble Ole Martin(-94) og Håkon Isak(-98) født. De opplever alle tre at de hører til i Texas! Dette var den tiden Bush var guvernør i Texas og begge guttene har store fødselsattester/diplomer med George Bush sin underskrift. En bevitnelse på deres amerikanske borgerskap og sterke tilknytning. Fra første stund trivdes Birgitte og jeg med den livsstilen et liv på sjømannskirken innebærer. Svært raskt ble vi innlemmet i den norske kolonien og vi har fått venner for livet gjennom sjømannskirken i Houston. Mye jobb, mye sosialt, mye hygge og mange meningsfulle samtaler og opplevelser fikk vi del i. Som prest har sju år i Houston formet meg og gitt meg viktige idealer, og det samme gjelder Birgitte som prestefrue. Raushet, gjestfrihet, romslighet og den kristne tro som en naturlig del av livet er viktige stikkord for oss. Flere ganger har vi vært tilbake på ferieturer og hver gang har vi sørget for å bruke god tid på sjømannskirken, og jeg har fått stå på prekestolen og holdt gudstjeneste. Å komme hjemom er jo en overskrift for alle sjømannskirkene, og kirken i Houston er fortsatt vår kirke og vårt hjem.

Minnene og opplevelsene våre er så mange at det er vanskelig å trekke fram en episode fra denne tiden.

Men det er mange ansikter og mange relasjoner som dukker opp på netthinnen hver gang vi snakker om Houston. Og hver gang vi treffer kjente fra Houston, bruker vi lang tid på å bli oppdatert på enkeltpersoner og hva som rører seg blant den norske befolkningen. Men de store arrangementene på sjømannskirken er jo opplevelser vi aldri vil glemme. Som da vi tok imot Johan Olav Koss som den store OL-mester etter Lillehammer OL i -94. Vi leide inn stort telt og arrangerte Crawfish-party der lekeplassen er i dag. Eller da vi i skikkelig Texas-stil med prærievogn tok imot kronprinsen og overrakte han Stetson-hatt etter gudstjenesten. Hvert år gledet hele familien seg til den store cookoffen, der beef brisket og all verdens god Texas BBQ ble grillet med kjærlighet og innlevelse dag og natt på parkeringsplassen. Da var det ingen frokostservering hos "The Hagas", men ungene sprang ut på morgenkvisten og fikk smake på god grillmat fra alle grillerne. Matvanene våre i dag er preget av våre sju år i Texas, og det er aldri lenge mellom grillpartyene våre! Som prest var det stort å oppleve at søndagene ble de store besøkelsesdagene med gudstjenesten som det selvfølgelige midtpunkt, ettersom vi flyttet de store arrangementene fra lørdag til søndag med gudstjeneste som en naturlig del. Vi satset stort og hadde i en kort periode søndagsskole i fire aldersgrupper fordelt i alle leilighetene, der Lucille Utne hadde ansvar for baby-gruppen i vår leilighet. Og nettopp de mange familiene som trofast kom til gudstjeneste og søndagsskole på søndagene gjorde det godt for oss som småbarnsfamilie å bo på kirken i Pasadena.

Kirken var et viktig møtested, og barna våre opplevde at de bodde i begivenhetenes sentrum. Mandag var eneste ukefridag og de tilbrakte vi gjerne i Galveston. En sjelden gang leide vi Beach house og spilte slageren "Galveston" for full musikk. Den slageren er fortsatt en av våre favoritter. Måkeskrik, vind, varme og bølger.... Galveston, oh Galveston!

Tiden i Texas ga meg et godt innblikk i oljeindustri og shipping. Utallige skipsbesøk har også satt sine spor hos meg. Som lokal prest i Nevlunghavn (Larvik) siden 2000 har jeg prøvd å ta med meg det beste fra tiden som sjømannsprest. I vår nybygde kirke (Berg arbeidskirke) har vi som mål å være "en sjømannskirke for landkrabber". Jeg opplever at å jobbe på en sjømannskirke, tross mye jobb, er å jobbe i medvind fordi nordmenn utlandet i større grad slutter opp om kirken sin enn nordmenn her hjemme. Men både ute og hjemme sender Gud oss sin vind og lar oss få oppleve tilhørighet.

Birgitte jobber som sosionom på en barneskole i Larvik. Stadig hører hun på amerikanske radiostasjoner over internett og får innspill fra USA som hun bruker i sin arbeidshverdag. Ikke sjelden stiller hun meg spørsmålet om når vi skal ut igjen for å jobbe i Sjømannskirken, og det håper vi begge vil la seg virkeliggjøre en dag! Ida Maria (22) er i dag student i Minnesota og studerer kommunikasjon og Global studies. Det er nok hennes barneår i Texas som trakk henne til USA for utdanning. Ole Martin (19) har akkurat begynt på Sagavoll folkehøgskole og Håkon Isak (15) er eneste barn i kosten her hjemme i sitt siste år på ungdomsskolen.

Som dere skjønner, så har årene i Texas satt dype spor, og vi ville aldri vært de foruten. Vi håper å komme på en USA-tur etter påske i anledning Ida Marias graduation. Kanskje kan vi treffes igjen som gamle kjente på sjømannskirken?

Vi ønsker dere alle alt godt og Guds velsignelse over liv og virke!

-Legg din vei i herrens hånd, stol på han så griper han inn! (Salme 37)

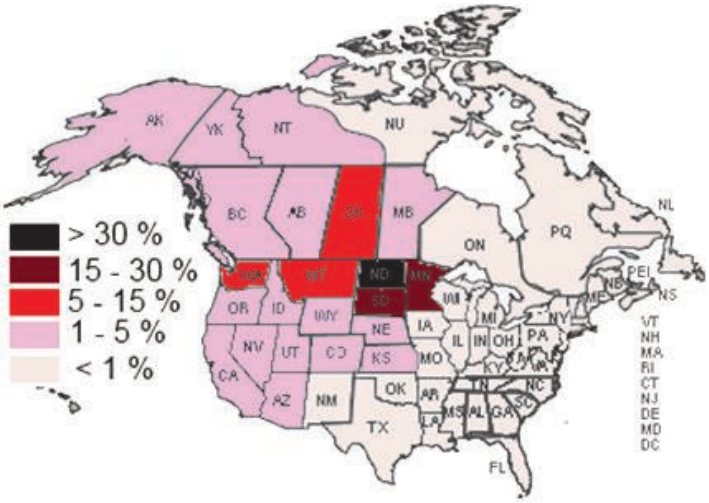
Hilsen

Birgitte og Audun Haga

Skrevet av: Lars Sandbakk

En uventet familiegjenforening i Texas

Det er vel kjent at praktisk talt alle nordmenn har en eller annen form for slekt i USA, som resultat av den massive migrasjonen som fant sted fra hjemlandet vårt, spesielt i perioden 1850 – 1910. Faktisk er antallet 'norske' etterkommere i De Forente Stater på høyde med folketallet hjemme. Fem millioner mennesker utgjør riktignok ikke så mange av totalt 330 millioner, men relativt sett er det betydelig. Det er som om USA skulle ha hatt 25% tysk befolkning, eller nå være hjemlandet til en milliard kinesere!



Den norske klanen utgjør omtrent 1,5% av dagens befolkning totalt sett, men noen områder har større konsentrasjoner enn andre. Som vi ser av kartet over er det fortsatt de nordlige regionene med Dakota-statene, Minnesota, Michigan, Montana og Washington og noen deler av Canada som er kjernen. De fleste norske nybyggerne ankom gjennom New York og fulgte vannveiene langs kanaler og de store sjøene, og kom til landskap som kunne minne om forholdene hjemme. Her kunne de gjøre seg nytte av kunnskap som de allerede hadde om jordbruk, fiske og skogbruk. Nordmenn var nybyggere mer enn mange andre folkegrupper som ofte ble igjen i byer og fabrikkområder. Dette livet var ikke alltid verken lett eller lukrativt, men i det store og det hele kom folk seg gjennom strabasene og kom ut med et bedre resultat enn de kunne ha forventet der de kom fra. Norge var på den tiden et veldig fattig land helt i utkanten av Europa, med få tilbud til en befolkning som begynte å vokse betydelig etter at Napoleonskrigene tok slutt, potet ble en del av fast kost og helsestellet ble bedre (profesjonelle jordmødre førte blant annet til en drastisk nedgang i barnedødeligheten).

Texas og andre sørstater ble imidlertid mindre påvirket av norsk innvandring. Det var riktignok noen nybyggere som forsøkte seg her også, og den kjente pioneren Cleng Peerson tilbrakte faktisk den siste tiden sin her og er gravlagt i Cranfills Gap (sørvest for Dallas, nær Waco). Generell motvilje mot slaveholdet som fortsatt gjaldt da, den uklare politiske situasjonen (Texas var et eget land i deler av denne tiden) og det uvante klimaet holdt de fleste tilbake. Så forbauselsen ble desto større da jeg begynte å grave litt i min egen familiehistorie i løpet av vinteren. Jeg visste at min bestemor brukte å ha kontakt med noen slektninger i Washington State, og hun og bestefar hadde også besøkt dem for omtrent 30 år siden. Jeg diskuterte dette med skyldfolket hjemme, og fikk tak i telefonnummeret til en fyr som fortsatt skulle være tilgjengelig oppe i Tacoma. Jeg ringte til ham, og ble veldig godt mottatt når han oppfattet sammenhengen. Faren hans var en av to brødre av min oldefar, de kom over til Nord-Dakota i 1911. Begge ble værende og giftet seg. Hans fikk 3 barn, og Konrad endte opp med 13! Disse forfedrene er borte for lenge siden nå, men har mange etterkommere. Så sier min «nye» slektning Marvin at «forresten, jeg har en søster som bor i Texas. Faktisk i Houston.» Dette var helt nytt for meg, men han lovet å skaffe kontakt. Noe få dager senere ringte denne fruen til meg, og ettersom vi utvekslet adresser oppdaget vi at ikke bare bor hun i Katy, men også bare en drøy kilometer unna oss! Hvor sprøtt er det??

Hun presenterte seg som Alys Hopkins, og ville veldig gjerne bli kjent med oss. Hun fylte 90 år nå i sommer, men er sprek som den berømte fela. Ikke mange minuttene senere hadde hun kjørt over til oss i sin egen bil, og hun tok med seg bilder og historier fra en fortid som jeg bare hadde hørt rykter om fra min egen barndom. Houston TX er vel det siste stedet hvor jeg trodde at dette ville dukke opp igjen!

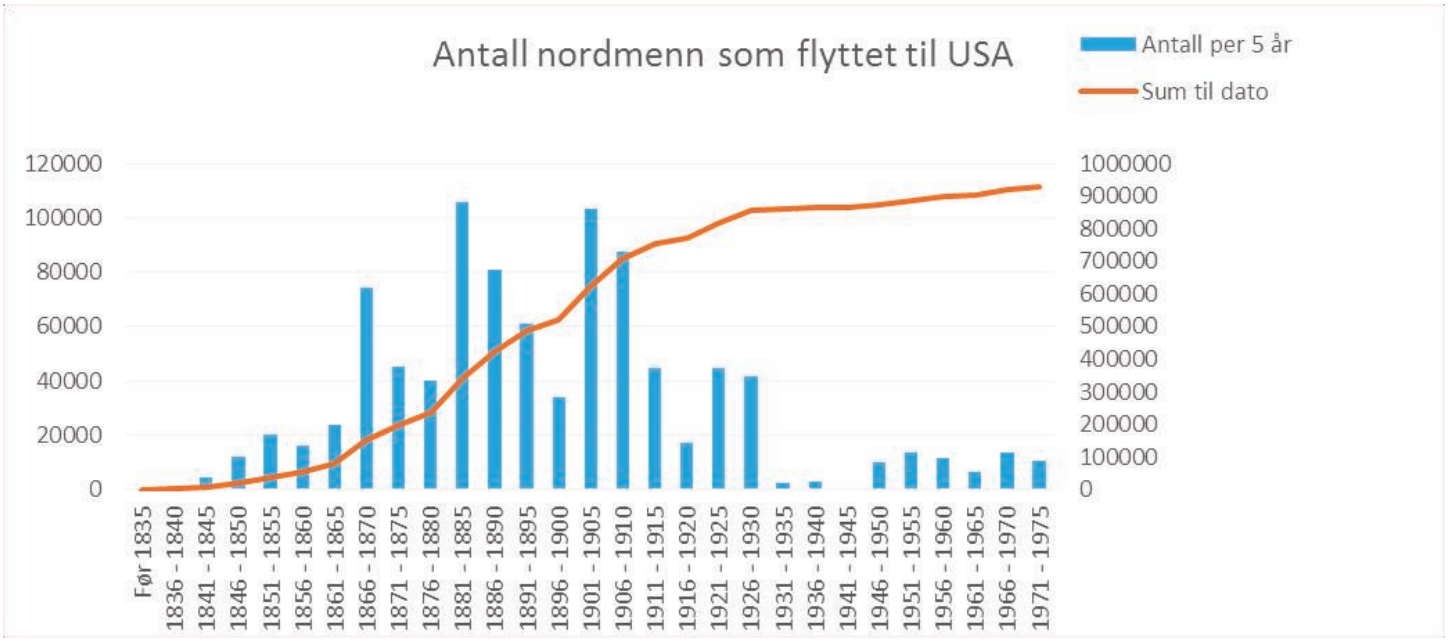
Alys' historie er fargerik, og både typisk og unik på samme tid. Bakgrunnen hennes er som hentet ut av historiebøkene «Farvel Norge» og «Drømmen om Amerika» av Sverre Mørkhagen.

Han har studert utvandringen fra Norge og innvandringen til Amerika mer enn noen andre, basert på en stor samling tidligere studier, historiske dokumenter og egne intervjuer. Jeg kan veldig godt anbefale bøkene hans for alle som har den minste interesse i temaet. De er sammenfattende og knytter norsk lokalhistorie opp til allmenne amerikanske og internasjonale begivenheter, men har også med en rekke anekdoter om enkeltpersoner. Noen få rike, de fleste fattige, som oftest gode og noen ganger mindre gode.

Hans og Konrad var som folk flest. De kom fra et småbruk i Steigen i Nordland og hadde ikke med seg mye mer enn en sterk tro på Gud og en bedre framtid. De begynte først som bønder, men fulgte så kallet fra oven og veien mot vest til Washington hvor de kunne fiske og drive skogbruk. Alys husker dette som gode dager. «Far brukte å si at vi ikke var fattige, vi hadde bare ikke så mange penger.» Aldersforskjellen var selvsagt stor fra eldste til yngste barn, men de holdt sammen. De lærte aldri å snakke norsk, men var veldig klare over opphavet og lærte norske sanger og bønner.

Alys vokste opp og traff Harold, som var flyger i luftforsvaret. Tjenesten hans førte dem med til mange ulike steder i landet, og til og med i flere år til Japan og Tyskland. Under et opphold i Wiesbaden i 1951 bestemte hun seg for å benytte muligheten til å få kontakt med den norske ætta igjen. Sammen med deres første sønn John tok de toget til Trondheim, og kom seg videre med båt til Bodø og buss til det som da var (og fortsatt er ...) veldig avsidesliggende bygder i utkant-Norge. Hun hadde bare noen få navn å spørre etter, og knapt noen kunne engelsk, men hun fant fram og fikk en varm velkomst av familien. Hun og gutten ble en måned, og hun husker det som om det var i går!

Senere bodde hun og Harold mange år i Alaska, hvor han til slutt ble oberst og hun arbeidet i 20 år som lærer på junior high school. De fikk tre barn. Når Harold gikk bort bestemte Alys seg for å flytte til Houston hvor en av sønnene bor med sin kone. De har også tre døtre, og døtrene har også småtasser. Så Alys bruker nå mye tid på å være oldemor, og vi har plutselig fått fire generasjoner med slektninger rett utenfor dørterskelen. How amazing is that? Livets veier kan være ganske så uransakelige!



Skrevet av: Rita Steckmest Sivertsen

Aktivt expat-liv i the Woodlands

The Woodlands ligger en drøy halvtimes kjøretur fra Houston downtown, og en drøy time fra Sjømannskirken. Som navnet tilsier er det et frodig sted, med mye trær og grøntområder samt flotte gang- og sykkelstier og mer enn 130 parker til fri benyttelse for de som bor her. Her bor etterhvert opp mot 40 norske familier, og det kommer stadig flere. Nest etter Katy, er The Woodlands det området som nå huser flest norske expater.

17. mai-lunsj hos Elisabeth Høivik.

De siste årene har det vært mye aktivitet blant oss norske som bor her, og spesielt blant damene som ikke har hatt skole eller jobb. I tillegg til de faste annenhveronsdag-lunsjene, ville vi gjerne gjøre noe mer sammen. Høsten for to år siden, bestemte noen av oss at vi skulle melde oss på et kjent og tradisjonsrikt sykkelløp; MS 150, eller "vårens vakreste eventyr" om du vil. Det er et "fundraiser-ride" til inntekt for MS-foreningen. Rittet går over to dager, mellom Houston og Austin, med stopp og overnatting i La Grange. Å delta i et slikt ritt, krever at man har en god sykkel, litt sykkelutstyr, treningslyst og sporty instilling, og så hjelper det veldig å ha noen medryttere.

Vi var en gjeng på fem som deltok på selve MS 150, men det beste var at i oppkjøringen mot dette, ble det noen småritt og mange, mange, kjekke og lange sykkelturer i området i og rundt the Woodlands. Mange flere enn fem har deltatt på dette, og vi har etterhvert blitt en stor gjeng som treffes et par ganger i uka for å sykle. Rita Steckmest, som har bodd her i tre år, har vært organisator og primus motor for disse turene. Det har vært enkelt for alle å følge med via facebook-gruppen vår, der arrangementer har blitt lagt ut, og alle som vil har kunnet se hva som skjer, hvor og når. Facebookgruppen har de siste årene vært særdeles aktiv, og bidrar til et inkluderende miljø.

Fra en av de faste "koseturene i skogen".

En tirsdag leide vi sykler downtown og syklet i Memorial Park.

Glade MS-syklister.

Noen dager har vi syklet avgårde på racersykler langs bilveiene, andre ganger har vi syklet på offroad-sykler og kommet oss mer ut på grøntområder mellom byggefeltene, og inn i parker. Disse turene har gått jevnt og trutt, hver uke, gjennom hele året. Felles for begge type turer har vært at vi har fått sett

Siste tur på raceren før sommeren.

oss godt om og blitt kjent i området, og ikke minst har vi blitt godt kjent med hverandre. Det er utrolig koselig og sosialt å dele opplevelser, og gjerne også nistepakker. Så kjekt faktisk, at damene her passer på at de ikke for ofte har noe i annet i avtaleboka på en turdag.

Til glede for oss andre her oppe i skogen, har Rita tatt jobben med å lete opp interessante utflukter også utenfor "skogen". Det har ført til at vi ved flere anledninger har besøkt museer downtown, ulike restauranter, parker og butikker. Det siste sprellet hun organiserte downtown Houston, var Segway-sightseeing. Utrolig gøy!

Og aller siste utflukt før sommeren ble vannscooter-kjøring på Lake Conroe.

En uskreven regel på facebooksida, er at hvem som helst kan legge ut arrangementer. Så har også skjedd. Flere av damene har tatt initiativ til ulike typer felles aktiviteter, og det flotte er at det alltid er noen som kan og vil være med på ting. En av de aktivitetene som har samlet mange, har vært Ingers gåturer langs stiene i nærområdet, og Monikas fotturer i skogen. Det er ingen tvil om at de norske damene trives bedre med frisk luft, joggesko og nistepakke, enn med stiletter, champagne og kanapéer. I alle fall til hverdags...

Segway sightseeing med 24 påmeldte entusiaster!

Når dette kommer i trykken, er Rita med flere ute av gruppen, men flere nye er sannsynligvis kommet til. Vi håper at det aktive expatfrue-livet fortsetter, og at folk blir med i facebookgruppa og tar initiativ til aktiviteter fortsatt.

Vannscooterkjøring på Lake Conroe.

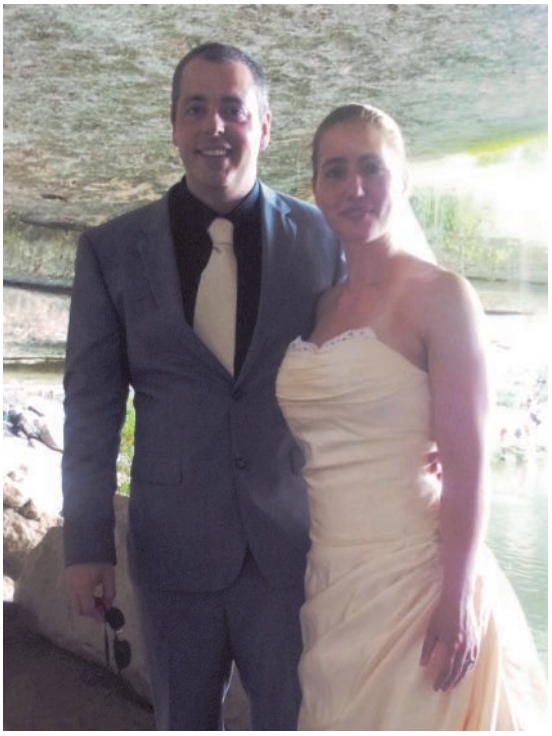
Tur i skogen.

Redigert av: Terje Odden

Glimt fra Kirkeboken

Silja Lea ble døpt 27. april 2013 (Foto: Silje Glefjell).

Julian Wong og Peng Wang ble viet i Sjømannskirken 10. august 2013 av sjømannsprest Kristian Kyllingstad.



Alaistair Giles Lewin og Kathrine Indseth ble viet i Hamilton Pool Park, utenfor Austin, TX. 22. august 2013.

Karianne fikk god hjelp til kakepynting i forbindelse med bryllupet.

Ny konsul i Houston

Det norske konsulatet i Houston har fått ny konsul etter Grete Holmgren, som reiste hjem til Norge i august. Den nye konsulen heter Dag Steinsvik, og han jobbet tidligere i protokollavdelingen i UD. Dette er hans første utstasjonering, og han ser med spenning og forventning fram mot oppgavene som venter i Houston.

Vi ønsker Dag velkommen til Houston og lykke til i arbeidet.

Redigert av: Terje Odden

Konfirmanter 2013

Øverst fra venstre:
Harald Sætre Stensland, Mina Walsøe Finnøen, Jardar Lussand, Erik Midtkandal, Tom Adamson, Øystein Staupe Vaglid, Jens Petter Sløveren.

Midtre rekke fra venstre:
Torkild Fosli Stenseth, Stine Sønåsen Romundstad, Sofie Nygaard, Daniel Nilsen, Emma Victoria Støvring Bacon, Nicolai Christopher Steckmest Sivertsen, Kaja Celine Øino, Ruby Elisabeth Liliedahl, Emilie Magnussen, Hanne Gilje, Julie Godtfredsen Meidell, Silja Lea, Amund Fosli Stenseth, Martin Bjorå.

Første rekke fra venstre:
Kari Danielsen (Sjømannskirken), Magnus Egerdahl, Maren Sønåsen Romundstad, Per Kristian Knutsen Tresp, Kristian Kyllingstad (prest), Bjørn Vegard Knutsen Tresp, Gard Apso Lindtjorn, Kevin Jiawen Chen, Fredrik Fallegård (Sjømannskirken).

Ikke tilstede da bilde ble tatt: Eirik Aase.

I tillegg har Johanna Cecilie Read-Larsen fulgt konfirmasjonsåret via internett.

Lett Sudoku

1	2				3	7		5
7	3	6	5					2
5						3	6	9
3		4	2		1	5		6
				4			1	3
	8	1		3	5		7	
9					2		5	
	5	2			4		3	1
		3			9	6	2	

Skrevet av: Ingvild Fallegård

30-årsjubileum

Barnas Kongelige Mai kor i prosesjon ut fra kirken, til utegudstjenesten i forbindelse med jubileet.

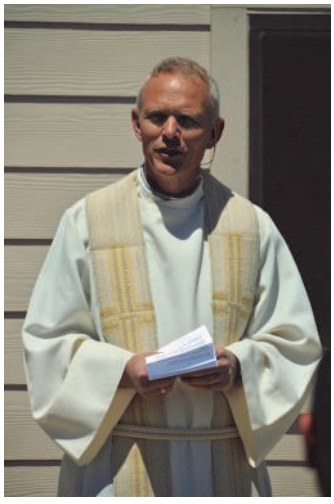
Full kirke – mange hadde møtt opp for å feire Sjømannskirken 30 år i Young street.

Sjømannskirken har holdt til i Young street i 30 år, og det ble feiret med jubileumsgudstjeneste søndag 5. mai.

Barnas Kongelige Mai kor imponerte med flott sang under ledelse av Marianne Kroken og Kari Danielsen.

Generalsekretær Audun Myhre som har ledet sjømannskirken i fire år, la vekt på forandringsvilje og forandringsevne i sin preken til Houston-nordmenn. Han snakket varmt om det frivillige engasjementet; hva hadde denne kirken vært uten frivillighet? De ansatte kommer og går... menigheten består!

Ingrid Kyllingstad bærer korset, Kari Danielsen spiller piano. Mange av barna stilte i bunad.



Audun Myhre talte under jubileumsgudstjenesten.

Ambassadør Wegger Strømmen taler alltid varmt om sjømannskirken. Han og hans kone Cecilie prioriterte et besøk til sjømannskirken i et ellers tett program denne helgen.

Det var en glad og varm forsamling på over 170 som feiret Sjømannskirken denne dagen.

Ambassadør Wegger Strømmen hilste til Houston og Sjømannskirken.

Skrevet av: Ingvild Fallegård

Besøk av kronprinsparet

Barnas Kongelige Mai kor øvde jevnt og trutt for å synge for kronprinsparet da de ankom Houston 5. mai. Og det er vel ingen hemmelighet at opptreden på hotell Houstonian trakk mange ivrige sangere, og like ivrige foreldre.

Under dyktig ledelse av Marianne Kroken og Kari Danielsen sang barna høyt og tydelig og til stor glede for kronprinsparet: «Vi roper høyt HURRA!»

Kronprinsparet fikk blomster av Jonas Ulvøy og Marie Sandsdalen, og etter sangopptredenen pratet kronprinsparet først med barna og så litt med de voksne. Kronprinsesse Mette Marit, som selv har en sjømannskirke oppkalt etter seg i Miami, spurte barna hva de trodde hun synes var best med sjømannskirken. Og barna visste svaret: «Vafler!»

Et minne for livet for barna i koret – og kanskje for kronprinsparet også? De fikk oppleve at oljebyen Houston, i tillegg til store oljemesser og mye viktig business, også består av helt vanlige norske familier og mange barn som liker å opptre! Så får vi se når barna fra Houston neste gang kommer på nyhetene på norsk TV og blir fotografert i Se og Hør....

Stor interesse for sjømannskirkens møbelsalg

Med mange nordmenn på flyttefot til og fra Houston får sjømannskirken fra tid til annen forespørsel om vi vil ta i mot donerte møbler. Vi sier ja takk!

Etter at kirke og personalboliger har blitt fornyet, samlet vi alt vi hadde til overs og inviterte til Estate-sale lørdag 17. august. Det var stor interesse og mange som møtte opp i Young street.

Sjømannskirken fikk inn over $ 5 000 på dette salget. Trekker vi fra utgifter vi har hatt til henting av møbler, sitter kirken igjen med en fin fortjeneste.

Husk på denne muligheten hvis du en gang skal flytte fra byen – andre kan se verdien i det du ikke kan ta med deg videre.

Takk til dere som har donert møbler til kirken .

Info

Skrevet av: Ingvild Fallegård

Sjømannskirke i Katy

Kom innom i vårt nye lokale i Katy!

Sjømannskirken utvider i høst arbeidet i Katy. Vi er på plass annenhver tirsdag fra august og utover høsten i flotte leide lokaler. Du finner oss i "The Annex", se egen kjørebeskrivelse.

Hold av de første tirsdagene allerede nå: 27/8, 10/9, 24/9, 8/10 og 22/10. Vi fortsetter etter dette også, følg med på hjemmesidene www.sjomannskirken.no/houston for å holde deg oppdatert. Av program kan vi annenhver tirsdag tilby følgende:

Småbarnstreff i Katy (11.00 - 12.00)

Treffet starter med lek og prat før vi deler barnegruppen i to. Den ene blir en babygruppe opp til 18mnd og den andre blir fra 18 mnd til 4 år. Sangsamlingen vil foregå parallelt. Når samlingen er over spiser vi medbrakt lunsj sammen og leker litt mer. Sjømannskirken har med vafler, kaffe og te for salg og lokalene er åpne utover ettermiddagen, så det er god mulighet til å bli igjen. Har du spørsmål ang. småbarnstreffet - ta kontakt med Ingrid Kyllingtad; iky@sjomannskirken.no

Åpen Sjømannskirke (12.00 - 15.00)

Kom innom hvis du vil slå av en prat, spise vafler, drikke kaffe eller møte nye folk! Vi tar med litt varer fra butikken vår. Har du spesielle ønsker om butikkvarer kan det være lurt å sende en forespørsel om det i forkant; houston@sjomannskirken.no.

Etter skoletid! (16.30 - 18.00)

Etter skoletid er et tilbud for foreldre og barn i alle aldre, men opplegget er spesielt tilrettelagt for barn i alderen 4-10 år.

Her blir det mange ulike aktiviteter - bordtennis, biljard, fotballspill, hobby-aktiviteter, kortspill, tegning, ringleker ute når temperaturen tillater det. Hver gang blir det en samling med sang og musikk, leker og bibelfortellinger. Før vi går hjem spiser vi en snack.

Håper du har lyst til å bli med!

Hvis du har noen spørsmål eller ønsker å bidra på noen måte, kontakt Karianne Toppe Angelskår, 832-279-7990 eller kta@sjomannskirken.no.

Lokalet heter "The Annex" og ligger innerst i en "Strip Mall" i S Mason Rd. Kjør inn ved den meksikanske restauranten "El Asador". Adressen er: Mason's Place Shopping Center, 3750 S Mason Rd, Katy, TX, 77450.

Julemarkedet

Astri Mosvold har strikket og Berit Aagår har sydd en hel garderobe til årets utlodningsdukker.

Vi selger også lodd på Lego Cars og Lego Super Heroes.

$ 1 pr lodd.

I tillegg har Hurtigruta donert reise for to personer; se eget oppslag på side 28.

Hold av datoene 8.—10. november for årets julemarked.

Skrevet av: Reidun Sollie

Texas Sayin's and Expressions

WELCOME TO TEXAS Y'ALL!

De fleste nordmenn gjør seg godt forstått og forstår engelsk veldig bra. Vi lærer engelsk på skolen fra første klasse og har et underholdningstilbud på tv og film som stort sett er på engelsk uten dubbing. Vi reiser stadig mer, og de fleste utlendinger blir imponert over engelskkunnskapene våre. De fleste texanere er vant til utlendinger som ikke alltid skjønner lokale uttrykk og slang, selv om en del tar det som en selvfølge at alle andre snakker engelsk. Bor man her lenge nok, ender man opp med "y'all" og "howdie" som enhver innfødt. Men en del andre ord og uttrykk kan være vanskelig å forstå med en gang. Som den gangen jeg hadde med hunden i bilen, og i det jeg gikk ut traff på en texaner som sa; "Oh, I see your dog rides shotgun". Det tok en liten stund før jeg skjønte hva han mente, og da var det selvfølgelig for seint å kommentere på det.

Det er visst stort sett bare texanere som sier "I'll shoot you an e-mail", vi andre sender den. Er det noe man skal ha gjort får man høre "I'm fixin to do that", eller når du bestiller mat og skal ha alt tilbehøret får du "with all the fixins".

Texas har et rikt dyreliv, og det ser man igjen på ordtakene: Hvis man skjønner at dette kommer til å gå galt sier man gjerne: "That dog won't hunt". Skal du prøve å fikse litt på et ganske nedslitt hus, vil du gjerne "put lipstick on the pig". "A snake in the grass" er en mistenkelig person. "All hat and no cattle" betyr noe sånt som bare prat og ingenting skjer. Dersom du skal beskrive en slem person kan du gjerne si; "meaner than a skilletful of rattlesnakes", "she makes a hornet look cuddly" eller "he is meaner than a junkyard dog".

Vær er noe man snakker om overalt, ikke bare i Norge. De fire årstidene man har i Texas er drought, flood, blizzard og twister. Texas er så stort at noen ganger kan man faktisk ha alle fire årstidene på en gang. Er det tørt kan man gjerne høre; "it's drier than the heart of a haystack" og blåser det mye er det "windier than a fifty-pound bag of whistling lips". Sommeren i Houston er gjerne "hotter than a stolen tamale", " hotter than a honeymoon hotel" eller "hotter than a fur coat in Marfa". Dyrene slipper ikke unna været heller; "it's so foggy the birds are walking", "it's so dusty the rabbits are digging holes six feet in the air" og "so dry the trees are bribing the dogs". Det blåser gjerne mye her også: "So windy we're using a log chain instead of a wind sock" eller "The wind's blowing like perfume through a prom".

Det finnes også mange cowboy relaterte uttrykk; "Don't squat with your spurs on", "Never kick a fresh cow chip on a hot day", "Never smack a man who's chewin' tobacco", "Always drink upstream from the herd" og "Never approach a bull from the front, a horse from the rear, or a fool from any direction".

Et av de eldste ordtakene skal visstnok være "He's first cousin to Moses Rose". Moses Rose skal ha vært den eneste som flyktet fra Alamo før slaget.

For de av dere som er like treige som meg: "to ride shotgun" betyr selvfølgelig at hunden sitter rett ved siden av meg i bilen, akkurat der hagla burde være! To ride shotgun oppsto forresten på den tiden da de brukte hest og kjerre i ville vesten og det satt en mann ved siden av føreren klar med gevær i tilfelle det skulle dukke opp banditter som var ute etter å rane dem. Dersom det satt en såkalt "shotgun messenger" der klar med rifla, betydde det gjerne at de hadde verdifull last, var det bare en fører, hadde de stort sett bare passasjerer.

Andre nyttige eller unyttige ordtak:

This ain't my first rodeo = Jeg var ikke født i går.

The engin's runnin, but ain't nobody drivin = ikke så veldig smart.

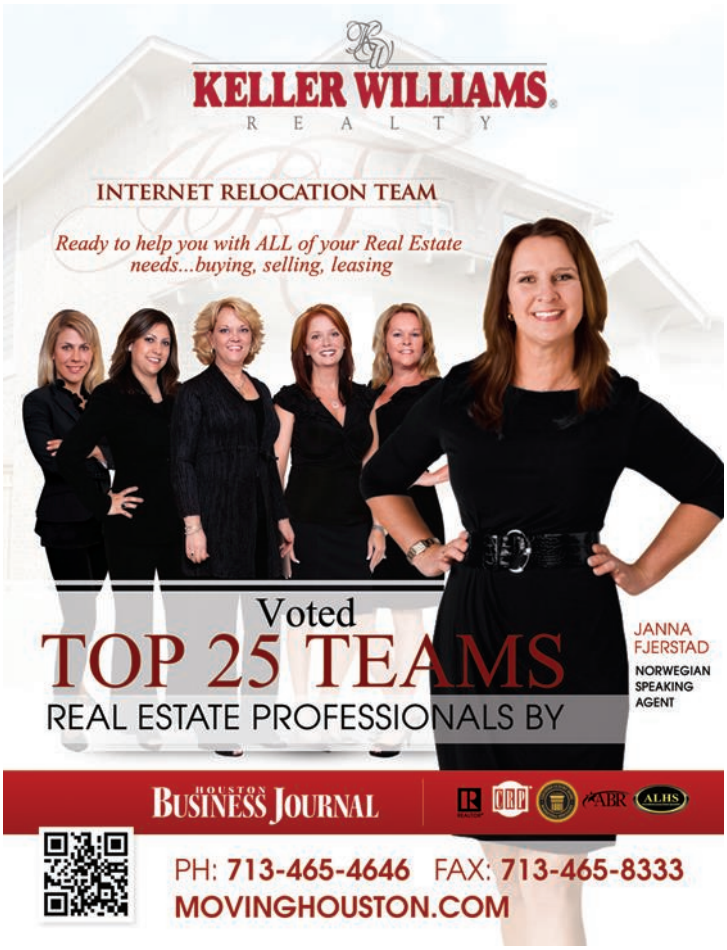
He's on a first name basis with the bottom of the deck = uærlig.

If that aint't a fact, God's a possum = ærlig.

Who stuck the burr under your saddle? = Hvorfor er du så sinna?

Friendly as fire ants = fiendtlig.

We've howdyed but we ain't shook = vi har ikke blitt skikkelig introdusert.



Partnership

Lokale samarbeidsavtaler

I Houston finns det over 140 norske bedrifter eller firmaer med norske ansatte eller eieforhold. Fra Sjømannskirkens verdidokument: *"Vi tror at behovet for tilhørighet er viktig i en tid da globaliseringen er økende. Derfor ønsker sjømannskirken å være et kirkelig, kulturelt og sosialt møtested for alle nordmenn i utlandet." (Fra Sjømannskirkens verdidokument.)*

Sjømannskirken har en 24-timers beredskapstelefon i Norge, der du alltid får en å snakke med, + 47 95 11 91 81. *"Vi tror at landsmenn i utlendighet kjenner på behov for trygghet. Derfor ønsker Sjømannskirken å være en ressurs i krise og beredskapstjeneste, nettverksbygging og relasjonsrådgivning."* Ta kontakt med sjømannskirken hvis du trenger hjelp eller støtte i små eller store hendelser i livet utenlands.

Sjømannskirken i Houston har inngått lokale samarbeidsavtaler med Framo, Kongsberg Maritime, Open IT, BeerenBerg, Unitech og National Oilwell Varco. Med en avtalt sum pr år, støtter bedriftene på denne måten sjømannskirkens arbeid i Houston. Slike avtaler er en viktig inntektskilde og finnes både sentralt i Norge og i London, Singapore og Dubai. Hele 2/3 av organisasjonens totale utgifter kommer fra innsamlede midler. Næringslivet i Houston kan også støtte arbeidet ved å annonsere i Texas Nytt, være sponsor på ulike arrangementer, donere gaver eller ved å delta på Golfturneringen.

Enhver støtte til Sjømannskirken tas i mot med stor takk!

Dersom din bedrift vurderer å inngå en lokal avtale er det fint om du tar kontakt med sjømannsprest Ingvild Fallegård, imf@sjomannskirken.no for å avtale møte.

Fra Norge tilbyr Sjømannskirken ulike kurs som kan være aktuelt for bedrifter i Houston:

Utreisekurset 1-2-3 - et kurs som bl.a. tar opp utfordringer med pendler- og utestasjoneringstilværelsen.

PIO-kurs "Pårørende - informasjon - omsorg" - et kurs i å møte pårørende og etterlatte i en ulykkessituasjon.

Kurs i medietrening - budskapsformidling i krisesituasjoner.

www.sjomannskirken.no/kurs

Vil du også ha annonse i Texas Nytt?

Vi har plass til flere annonsører i bladet. For priser og informasjon om størrelser ta kontakt med Sjømannsprest Ingvild Fallegård, imf@sjomannskirken.no

Ny Sudoku

Vanskelig Sudoku

					9	6		
5								
		8		3	7			4
				6	3	7	4	
	8		9			5		
				2				
6				7				3
	1							
9	2	7		1	4			

Løsninger på sudoku fra nr. 2-2013

Vanskelig Sudoku

9	8	1	6	4	2	7	3	5
5	4	7	9	1	3	6	8	2
3	6	2	5	8	7	9	4	1
2	5	8	3	6	9	1	7	4
7	9	3	1	5	4	2	6	8
4	1	6	2	7	8	5	9	3
6	2	9	4	3	1	8	5	7
8	3	5	7	2	6	4	1	9
1	7	4	8	9	5	3	2	6

Lett Sudoku

1	7	6	9	2	3	4	8	5
3	8	5	1	4	6	7	2	9
2	9	4	5	8	7	6	1	3
6	5	2	4	3	1	9	7	8
8	1	7	2	9	5	3	4	6
9	4	3	7	6	8	2	5	1
4	6	9	8	5	2	1	3	7
5	2	1	3	7	9	8	6	4
7	3	8	6	1	4	5	9	2

Lokale samarbeidsavtaler

Partnership

BEEREN BERG INC.

KONGSBERG

Statoil

JOTUN

FRAMO

OpenIT® Meter IT - Optimize IT

UNITECH

NOV NATIONAL OILWELL VARCO

VINN REISE FOR TO MED HURTIGRUTEN

Kjøp lodd på årets hovedgevinst allerede nå! Julemarkedet finner sted på Sjømannskirken 8. – 10. november og søndag 10. er det trekning på loddsalget. Du kan her vinne:

Reise for to med hurtigruten nordgående 6 dager eller sørgående 5 dager. Reisen må foretas i tidsrommet 15/11-13 – 30/4-14 (men ikke i februar 2014) eller i tidsrommet oktober 2014 – 31/3-15.

Kjøp lodd på Sjømannskirken - RAFFLES $ 5

Vi selger også lodd på Lego Cars og Lego Super Heroes, og på dukke med bunad og garderobe og dukke i strikketøy med seng. $ 1 pr lodd.

HURTIGRUTEN

Fearnley Offshore

For drilling vessels, ABB delivers total electric solutions from power generation and distribution, to the large electric drives powering the drilling equipment and Azipod® thrusters. Based on a core strategy of simplicity our solutions have been developed and refined for 35+ years on more than 125 offshore drilling rigs. By adapting industry standard ABB products and systems rather than engineering complex one-off systems, our solutions maximize reliability and reduce financial and operations risk through their ease of installation, operation and maintenance.
www.abb.com/marine

ABB AS
Marine
Phone: +47 22 87 20 00

Power and productivity for a better world™
ABB

This is the revolution!

The safe and environmentally friendly alternative for drilling fluid management.

www.cubility.com

CUBILITY®

In an increasingly complex world, competence alone is rarely enough to provide a winning edge. You need leading edge insight and hands-on expertise to make your insights count.

DNV has been in the business of managing risk since 1864. Our team of engineers, consultants and analysts combine to provide deep, cross-functional expertise. Talk to us and learn how you can leverage the power of applied expertise.

Classification • Verification • Technology qualification • Safety, health and environmental risk management • Enterprise risk management • Asset risk management

www.dnv.com

MANAGING RISK DNV

PRODUCTION OPTIMIZATION
with Framo Multiphase Pumps and Metering Systems

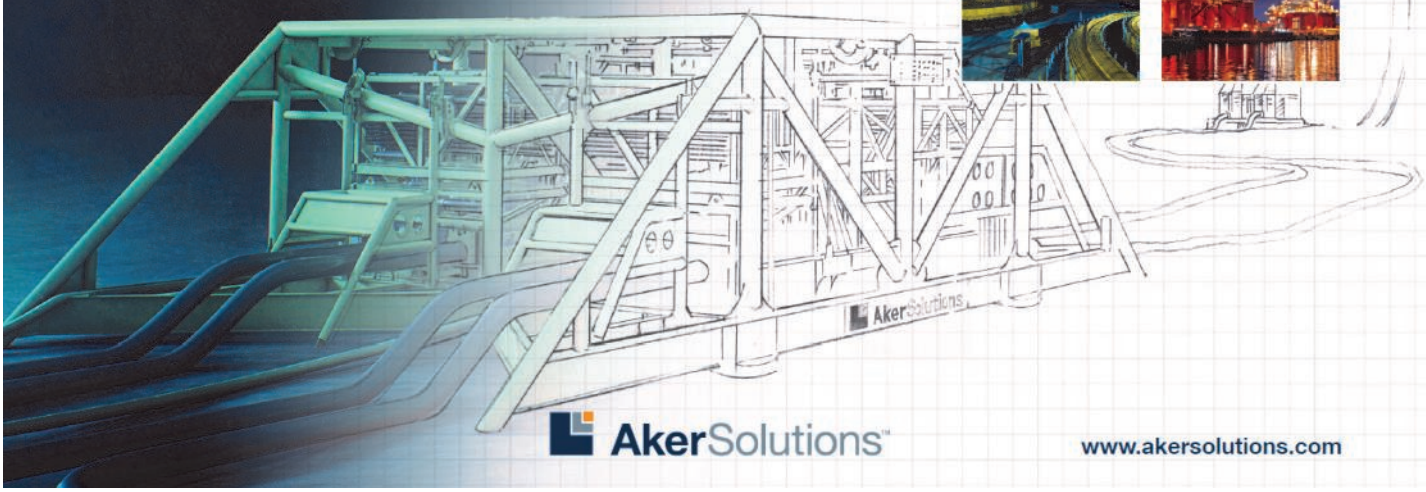
FRAMO PUMPS & SUBSEA SYSTEMS
Multiphase Pumps
Subsea Injection Pumps
Multiphase Compressors

FRAMO MULTIPHASE METERING SYSTEMS
Wet Gas and Multiphase Meters
15 kpsi rating up to 205°C
Measures between 0-100% GVF

FRAMO ENGINEERING

BERGEN - HOUSTON - ABERDEEN - RIO DE JANEIRO - KUALA LUMPUR WWW.FRAMOENG.NO

This is ingenuity delivered.



AkerSolutions

www.akersolutions.com

Discover again,

DIXIE DUDE RANCH

Just a couple of hours from Austin,
Dixie Dude Ranch is easy access
to the perfect Western adventure.

Daily rate includes: Lodging •
3 Delicious Meals • 2 Horseback Rides
Hiking • Fishing • Swimming/Hot Tub •
Evening Entertainment •
and Lasting Memories!

For information and availability, give us a holler:
Phone: 830-796-7771 or 800-375-9255 (Y'ALL)
E-mail: cccdixie@hctc.net
Visit us on the web: www.dixieduderanch.com

OLSENDAY
Executive Search

A history of finding just the right person

for our clients' most critical needs

Mark Day
(832) 795-2745
Houston, Texas

olsenday.com
mark.day@olsenday.com

DANISH INSPIRATIONS
MODERN FURNITURE

Danish Inspirations
2775 Fondren St.
Houston, TX 77063
Phone: 713-782-4911
www.danishinspirations.com

HiLoad—Innovative Offshore Solutions

Remora is an oil service company, focused on providing the international market with innovative solutions for offshore loading of oil.

Similar to the remora fish, all HiLoad units are equipped with a "suction cup" based attachment system, patented by Remora.

We offer a wide range of solutions that include:

- HiLoad DP: Offshore Loading of Crude Oil
- HiLoad MV: Detachable Turret Mooring Systems
- HiLoad APU: Add-on Propulsion Units

Houston Office:
Remora Inc.
800 Town & Country Blvd.
Suite 300
Houston, TX 77024
Phone: 281 598 2460

www.remoratech.com

REMORA

SILJE GLEFJELL
PHOTOGRAPHY

Mobile: +1 832 497 7784

Web: www.glefjell.com

Blog: http://glefjell.squarespace.com

Facebook: www.facebook.com/silje.glefjell

Familie- og barnefotografering

Scandrill, Inc.
11777 Katy Freeway Suite 470
Houston, TX 77079
Phone: (281) 496-5571
www.scandrill.com

The performance driven drilling contractor of choice

EUREKA

New Eureka Pumps Inc
Pump Packages to the Offshore Industry
8584 Katy Freeway, Houston, 77024 Texas
Telephone: 281-310-5400 / 832-867-5554 / 281-450-9058
e-Mail: Braxton.Scherz@Eureka.no
Keep going. Keep safe.

NORSKSKOLEN
KOMPLETTERENDE UNDERVISNING I NORSK

Norskskolen tilbyr GRATIS kompletterende UNDERVISNING for norske barn i Houston.

- Etablert i Houston i 2002
- Sertifisert av Utdanningsdirektoratet
- Følger offisielle norske læreplaner
- Avansert interaktiv læringsplattform
- Våre initiativtakere har bakgrunn fra:

Utenriksdepartementet
Statoil
Torgar Studiesenter
Skandinaviske skolen i Brussel

www.norskskolen.com for mere info

Norskskolen er et unikt gratis nettbasert undervisningstilbud for norske barn bosatt i utlandet. Skolen gir kompletterende nettundervisning godkjent av norsk myndigheter.

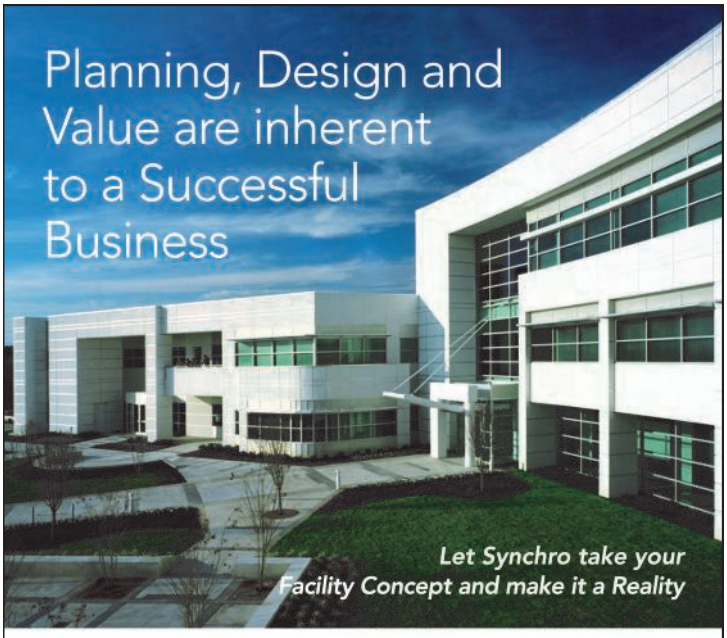
DNB

****

BANKING ON ENERGY

****

Houston Representative Office
333 Clay Street, Suite 3950
Houston, Texas 77002
Tel: (832) 214-5800 * Fax: (832) 214-5839



SYNCHRO
CONCEPT TO REALITY

Office: 713-528-2600 E-mail: info@synchrocorp.com

Synchro LLC 3414 Eastside Houston, Texas 77098
www.synchrocorp.com

NACC
NORWEGIAN-AMERICAN CHAMBER of COMMERCE

The Norwegian American Chamber of Commerce, Inc.
Southwest (Houston) Chapter

Norway House
3410 West Dallas Street
Houston, TX 77019-3807
anne-brith@nacchouston.org

Cell: 281-682-4327
Tel: 281-537-6879
Fax: 281-587-9284
www.nacchouston.org

The Norwegian American Chamber of Commerce (NACC) offers useful networking services which can help you make the most of your business opportunities.

Hal-Mari Int. Logistics
www.halmari.com

Save money using economy household shipping from anywhere in the Continental U.S.
martha@halmari.com Cell USA. +281 760 7384

Bente Turnbough
Coldwell Banker United, Realtors - Mason Road
3333 S Mason Rd
Katy, TX 77450
Phone: (281) 579-2300
Fax: (281) 578-4417

Board member of the Norwegian Society of Texas – NST Snorre

COLDWELL BANKER UNITED, REALTORS

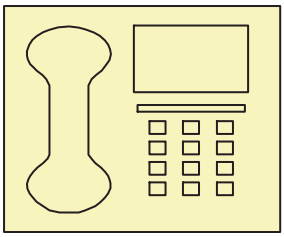
ROGALAND PLANBYGG AS

Leading Norwegian modular supplier

www.rogplan.no

Viktige kontakter i Houston

Kontakter



Norway House
3410 West Dallas Street
Houston, TX 77019

Norwegian Consulate General: (Suite 100)
Telefon:.....713 620 4200
Fax: 713 620 4290
E-post: ..... cg.houston@mfa.no

Norwegian American Chamber of Commerce: (Suite 200)
Telefon:..... 281 682 4327
Faks: 281 587 9284
E-post: .....anne-brith@nacchouston.org

Innovation Norway: (Suite 200)
Telefon: 713 620 4260
E-post: .... houston@innovationnorway.no
Webside: .....www.innovationnorway.no

INTSOK:
Telefon: 281 844 7508
E-post: .....john.hurter@intsok.com

SKANDINAVIA
Consulate General of Sweden
3730 Kirby Drive, Suite 805
Houston, TX 77098
Telefon: 713 953 1417
E-post: ...houston@consulateofsweden.org

Royal Danish Consulate
320 Westcott, suite 106
Houston, TX 77007
Telefon: 713 622 9018
E-post: .....rdconsul@aol.com

Swedish American Chamber of Commerce
Jorunn Asker
Telefon: 713 303 8151
E-post: .....jorunn.a.asker@gmail.com
Webside:..... www.sacctx.com

SWEA Houston
Kontakt: Ulrika Lasson
Telefon:.....281 844 0387
E-post: .....ulrikalasson@hotmail.se
.....sweahouston@hotmail.com
Webside:.....www.swea.org/Houston

The Swedish Club of Houston
Kontakt: Erich Wolz
Telefon: 713 283 8044
E-post: .....president@swedishclub.org
Webside:.....www.swedishclub.org

Nordic Women's Cultural Club of Texas
Yvonne Carver
Telefon: 281 827 3362
E-post: ..... ymcanor@gmail.com

Scandinavian Club
Elaine Finstad
Telefon: 936 273 5807

NORGE—USA
Norwegian Society of Texas
Snorre Chapter
Belinda Klovning
E-post ..... belinda@klovning.net

Houston/Galveston - Stavanger Sister City Society
Anne Brith Berge 281 537 6879
E-post: ..... nacc@net1.net

SJØMANNSKIRKEN
Kirkerådet
Formann: Per Bergstøl
Telefon:.....713 254 7726

Onsdagsforum
Ta kontakt med Sjømannskirken
Telefon:.....281 998 8366
E-post:..... houston@sjomannskirken.no

LUNSJKLUBBER i Katy
Kjersti Gjuvsland
E-post.....kjersti.s.gjuvsland@gmail.com
Martha Bjelland
E-post.....martha@bjelland.info
Rikke Flaaten
E-post..... rikkeflaaten@hotmail.com
Frøydis Hatvik
E-post..... fhatvik@yahoo.no

Håndarbeidsgruppe i Katy
Inger Meyer
E-post.....inger.meyer@gmail.com

Hjemmeside med nyttige tips:
www.isrid.com

Norske kvinner i Woodlands
Anne Sofie Olsen
E-post:..... fie68@yahoo.no

Return Address: 4309 Young St. Pasadena TX 77504 USA

Change Service Requested

Non-Profit
US Postage
PAID
Pasadena, Texas
Permit no. 204